

# LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 549 • vendredi 12 juin 2009  
La Ville sur l'internet : [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)



Rangement, Dressing, Bibliothèque, Chambre, Bureau, Home cinéma, tous les choix sont à la carte.  
Renseignements sur [www.archea.fr](http://www.archea.fr)

archea  
LES AS DU PLACARD

72 bis rue Maréchal Lyautey - 78100 St Germain en Laye  
Tél. 01 30 87 08 28 - [stgermainenlaye@archea.fr](mailto:stgermainenlaye@archea.fr)

## Elections européennes Tous les résultats saint-germanois

Le 7 juin, les Français se sont rendus aux urnes pour élire les 72 députés de notre pays qui siègeront au Parlement européen. Découvrez en page 4 tous les résultats saint-germanois.

» Page 4

## Pôle Emploi Pour tous les chômeurs

Contrairement au projet de réorganisation qui était prévu, l'agence Pôle Emploi de Saint-Germain continuera à accueillir les cadres et les non-cadres, comme la municipalité le demandait.

» Page 3

## Du 13 au 23 juin Toutes les musiques qu'on aime

Comme chaque année, à l'occasion de la Fête de la musique, qui se déroule à Saint-Germain du 13 au 23 juin, notre ville va devenir un carrefour musical riche de nombreux concerts donnés parfois en plein air. Courez vite en page 24 pour retrouver le programme.

» Page 24

## Lycée agricole Une rénovation et un agrandissement attendus

Fleuron du "savoir-vert", le lycée agricole et horticole de Saint-Germain engage un important programme de rénovation et d'agrandissement pour accompagner la progression rapide de l'enseignement agricole.

» Page 9

## Tournoi des 13 ans du PSG La fête du football consacre le Cameroun

Vainqueurs du tournoi international des 13 ans du PSG pour leur première participation, les Camerounais de Samuel Eto'o ont impressionné les spectateurs, dont Claude Makelele, qui était le parrain de l'épreuve.

» Page 18

## PLACE DES COTEAUX DU BEL-AIR

# Le nouveau projet est prêt !



(Hélène Fricout Cassignol Architectes.)

L'actuel centre commercial du Bel-Air va disparaître. Pour connaître les détails de l'ambitieux projet qui va métamorphoser ce quartier de Saint-Germain rendez-vous en page 5.

## Sommaire

N° 549 - 12 juin 2009

2 ► Saint-Germain à la Une.

3 ► **Actualité.** L'arrivée d'Amaury de Barbeyrac, nouveau directeur général des services.4 ► **Actualité.** Les résultats des élections européennes.5 ► **Actualité.** Un nouveau visage pour le Bel-Air.6 ► **Actualité.** La nouvelle saison théâtrale : entre valeurs sûres et nouveautés.7 ► **Actualité.**8 ► **Publicité.**9 ► **Actualité.** La rénovation du Lycée agricole.10 ► **Actualité.** Journée de l'environnement : la forêt de Saint-Germain nettoyée.11 ► **Actualité.**12 - 13 ► **Actualité.** Projet immobilier de la Maison Verte : une ambition environnementale affichée.14 ► **Culture.** Les visites de l'Office de tourisme.15 ► **Culture.** En Bretagne avec Maurice-Denis.16 ► **Sports.**17 ► **Sports.** Des journées inoubliables à Roland-Garros.18 ► **Sports - PSG.**19 ► **PSG.**20 ► **Jeunes - Tribunes libres.**21 ► **Économie.**22 ► **Carnet.**23 ► **Courrier des lecteurs.**24 ► **Actualité.** Fête de la Musique et Festival des Z'artistes : dix jours de fête.

▲ De nouveaux logements sociaux à Saint-Germain-en-Laye ▲ Un bâtiment amianté bientôt rasé dans le groupe scolaire Giraud-Teulon ▲ "Anamorphose" s'expose sur la terrasse du château ▲ Christine Boutin, présidente par interim du Conseil général des Yvelines ▲ L'ouverture prochaine de la Clinique Saint-Germain ▲ Des poubelles incendiées dans le quartier Saint-Léger.

**L**e Parisien consacre un article aux logements sociaux en voie de construction à Saint-Germain.

"Douze maisons à coût maîtrisé vont être construites à Saint-Germain. (...) Les tarifs proposés sont très inférieurs au marché actuel. Ces logements font partie d'un programme de 62 habitations réalisés rue Saint-Léger dans le quartier du Bel-Air.

Récemment, les élus ont autorisé Emmanuel Lamy à acquérir le terrain prévu à cet effet pour un montant de 159 000 euros. La ville doit devenir propriétaire de cette parcelle de 2 500 m<sup>2</sup> avant l'été.

"Ces maisons, dont la commercialisation vient

**le Parisien** d'être lancée, sont vendues dans une fourchette allant de 200 000 à 250 000 euros, soit 3 000 à 3 500 euros le mètre carré, c'est-à-dire presque la moitié des tarifs du marché pratiqué chez nous", explique Xavier Lebray, maire adjoint chargé de l'urbanisme. Notre objectif est de donner l'occasion à des familles modestes et à des jeunes couples d'accéder à la propriété, mais aussi de les retenir à Saint-Germain" insiste l' élu.

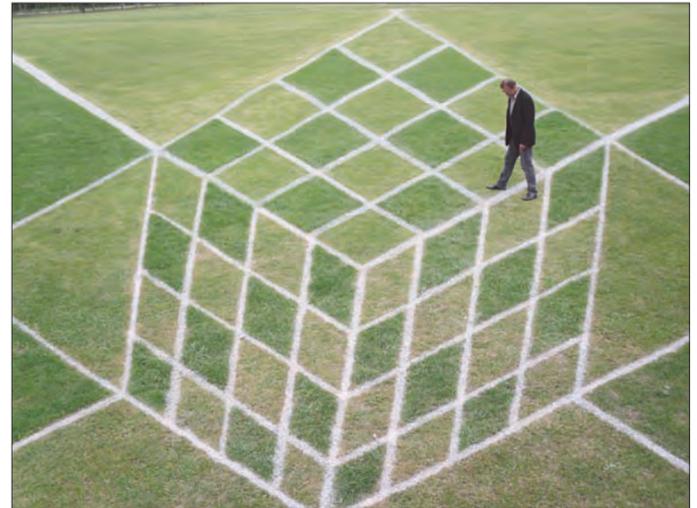
► Toujours dans les colonnes du quotidien, "des logements sociaux supplémentaires vont par ailleurs être construits à Saint-Germain. Emmanuel Lamy a posé, mercredi 27 mai, la première pierre de la seconde tranche de travaux de la résidence du Parc de la Maison Verte. Les 161 logements vont être

élevés sur les terrains d'une ancienne blanchisserie, à l'angle de la rue Saint-Léger et des Lavandières. Cette construction, qui vise à favoriser la mixité sociale, respectera aussi l'environnement. Ses équipements permettront de faire des économies d'énergie. La livraison est prévue au printemps 2010".

► Le journal relate par ailleurs la destruction prochaine d'un bâtiment dans le groupe scolaire Giraud-Teulon. "Le bâtiment abandonné de type Paulleron, qui jouxte l'établissement fréquenté par 350 écoliers, sera rasé. Inquiets en raison de la présence d'amiante dans ces locaux désaffectés, les parents d'élèves avaient alerté la mairie l'an dernier. Emmanuel Lamy avait alors engagé des discussions avec l'État, propriétaire des lieux.

"Les négociations avancent, indique le maire. Il faut régler un point de désaccord. L'affaire pourrait aboutir à la fin de l'année". La mairie envisage d'acquérir le terrain et de détruire le bâtiment abandonné. Reste que l'État veut conclure la vente sur la base du marché d'un terrain à bâtir destiné à la réalisation de logements de standing. Emmanuel Lamy souhaite revoir le tarif à la baisse d'autant que la ville devra prendre à son compte la démolition et le désamiantage".

► Enfin, un article revient sur l'exposition Anamorphose, dans les jardins du château. "On doit au jardinier de Louis XIV la perspective de la terrasse de Saint-Germain. Le



L'artiste saint-germanoïse François Abélanet devant l'une de ses deux anamorphoses tracées sur la pelouse de la terrasse du château. Selon l'endroit où le visiteur se place, les dessins prennent forme en 3 dimensions.

Nôtre se jouait des lignes. Avec son "Anamorphose", l'artiste François Abélanet lui rend hommage en forme de clin d'œil. L'impression sera saisissante pour le visiteur. C'est comme si un cube géant sortait de terre, sur une pelouse pourtant toute plate et bien verte".

**L**e Courrier des Yvelines était présent, fin mai, lors de la prise de fonction par interim de la présidence du Conseil général par Christine Boutin suite à la condamnation à six ans d'inéligibilité de Pierre Bédier pour une affaire de corruption.

"Christine Boutin a déclaré ne pas être "candidate à la présidence du conseil général" (...) Lorsqu'elle pénètre dans l'hémicycle, vendredi 29 mai (...) son premier message est pour Pierre Bédier mais il est bref car elle n'entend pas "remettre en cause l'autorité de la chose jugée". Pas plus qu'elle ne prendra de "décision majeure ou irréversible".

► L'hebdomadaire annonce également l'ouverture prochaine de la "Clinique Saint-Germain". "D'ici à

quelques mois, une toute nouvelle clinique privée ouvrira ses portes en plein centre-ville".

"Cet établissement ultra-moderne résultera de la fusion des cliniques "Marie-Thérèse" et "Louis XIV", situées à l'entrée de la commune. La "naissance" de cette toute nouvelle clinique est l'aboutissement d'un projet vieux de près de sept ans".

► Un fait divers dans le quartier Saint-Léger est également relaté.

"Les habitants ont découvert plusieurs conteneurs poubelles incendiés dans la nuit du 20 au 21 mai. Les faits se sont produits principalement dans le quartier Saint-Léger".

"Sept conteneurs au total ont fondu sous l'effet de la chaleur des flammes. Dans la rue Saint-Léger mais aussi dans la rue Raymond-Vidal".

"Vendredi 22 mai au matin, des résidents retiraient les débris des conteneurs étalés sur l'asphalte. Lors de l'incendie, le plastique a en effet fondu et s'est mélangé à des petits morceaux de verre (les bouteilles en verre du tri sélectif) avant de s'agglomérer et de se fixer sur la chaussée".



La clinique Saint-Germain devrait ouvrir ses portes en août rue d'Ourches.

**Optic 2000**

DU 1<sup>er</sup> AVRIL AU 20 JUILLET 2009

**100€<sup>(1)</sup>**  
DE RÉDUCTION

Pour 1 monture **i gom** avec 2 verres antireflet

Jusqu'au 20 juillet 2009  
**Jouez & gagnez un cabriolet Ford Mustang**

Découvrez les nouveaux verres Essilor®  
• Antireflet • Anti-salissures  
• 100% filtre UV

**OPTIC 2000 POURCHER**  
5, rue de Pologne 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE  
☎ 01 34 51 12 73

\*Jeu gratuit sans obligation d'achat ouvert du 1/04/09 au 20/07/09 à toute personne physique de plus de 18 ans résidant en France Métropolitaine. Natif et élégué des bulletins de participation dans les magasins Optic 2000 participants en France Métropolitaine. Lots mis en jeu : • au titre du tirage au sort (1<sup>er</sup> prix) : un véhicule de collection cabriolet FORD MUSTANG 1966 valeur indicative (base valeur d'assurance) : 50 000 €. Valeur marchande selon marché des véhicules de collection • au titre du grattage : 3 000 lots dont : 1 200 montures soignées Johnny Hallyday, valeur commerciale : 45 € ; 1 200 livres sur Johnny Hallyday, valeur commerciale : 40 € ; et 1 200 voitures miniatures Ford Mustang échelle 1/24<sup>ème</sup>, valeur commerciale : 20 € - Tirage au sort le 07/08/09. Règlement complet déposé chez Maître BENZAKEN, bureau de justice à NANTÉRIE (92000), 38 rue Salvador Allende, adressé à titre gratuit à toute personne en faisant la demande auprès de la société GADOL, Optic 2000, Jeu i-Titanie Gom, Service Marketing, 5, avenue Newton - B.P. 310 - 92140 Châmat. L'entrebourse sur demande au tarif fixé dans la lettre d'une demande par personne). - SIREN 326 980 018 RCS Nanterre.

## LE JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYETél.: 01 30 87 20 74  
Fax: 01 30 87 20 75Directeur de la publication  
Emmanuel LamyAdministration et Portage  
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)Photographies  
Jacques ParayPublicité  
Eser - Tél.: 06 11 59 05 32Distribution  
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93Impression  
Imprimerie de Compiègne  
Zac de Mercières  
60200 Compiègne  
Tél.: 03 44 30 51 00  
Papier 100 % recyclé  
Tirage: 29 750 exemplaires  
ISSN: 0293-8278

## Nouveau directeur général des services

## Amaury de Barbeyrac au service du développement de notre ville

Amaury de Barbeyrac est le nouveau directeur général des services de la Ville de Saint-Germain. Il remplace Matthieu Lhériteau qui occupait ce poste depuis 2002.

Diplômé d'une école supérieure de commerce et d'un master de Sciences Po Paris en finance et gestion des entreprises, Amaury de Barbeyrac a servi pendant 8 ans comme officier dans l'armée de terre. Formé à l'école d'application de l'arme blindée de cavalerie de Saumur, il a commandé des soldats professionnels au sein d'unités de chars lors d'opérations en France et à l'étranger.

Souhaitant poursuivre son enga-



**Amaury de Barbeyrac souhaite mobiliser tous les services municipaux pour relever les défis de notre ville.**

gement au service de l'intérêt général en diversifiant ses modes d'action, il a ensuite présenté les concours de la haute fonction publique.

Admis à l'Institut national des études territoriales (INET) à Strasbourg, il a suivi deux ans de formation d'administrateur territorial à l'issue desquels il est devenu directeur général adjoint de la ville de Bourges (la préfecture du Cher qui compte 70 000 habitants).

### Notoriété et attractivité de Saint-Germain

Arrivé dans notre ville depuis le 20 avril dernier, Amaury de Barbeyrac ne cache pas sa motivation : *"Saint-Germain est une ville-phare de l'ouest parisien. Sa notoriété et son attractivité sont des atouts déterminants pour son développement. La métamorphose annoncée du centre commercial du Bel-Air, le réaménagement des abords du RER qui vient de commencer dans le cadre du Plan de Déplacements Urbains, ou encore la réflexion en cours sur une future intercommunalité, sont autant de projets passionnants qui vont contribuer à valoriser davantage encore Saint-Germain-en-Laye. Sous l'autorité d'Emmanuel Lamy, c'est avec beaucoup d'enthousiasme que je m'engage à mobiliser et à coordonner l'ensemble des services de la ville afin de relever ces défis"*.

## "Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. "Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Attention toutefois : le prochain rendez-vous est prévu le **jeudi 18 juin**. Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

## Accueil des chômeurs

## Pôle Emploi restera ouvert à tous les demandeurs !

C'est gagné ! La réorganisation de "Pôle-Emploi" (né du regroupement de l'ANPE et des ASSEDIC) qui prévoyait de ne maintenir dans notre ville qu'une antenne spécifiquement dédiée aux cadres n'aura pas lieu.

Plus des deux-tiers des demandeurs d'emploi des treize villes rattachées à Saint-Germain n'entrant pas dans cette catégorie, Emmanuel Lamy s'était fermement opposé à cette décision. Le Conseil municipal du 29 avril avait à son initiative voté à l'unanimité une motion pour le maintien à Saint-Germain d'un site mixte (cadres et non cadres).

Raymond Lagré, le directeur régional de "Pôle Emploi" Île-de-

France, vient d'adresser à Emmanuel Lamy la lettre que nous publions ci-dessous. La mobilisation des Saint-Germainois a ainsi évité à beaucoup de demandeurs d'emplois de longs et pénibles déplacements.

### Un engagement ferme

*"La création de "Pôle emploi" doit entraîner une amélioration des services pour l'ensemble des demandeurs d'emploi et des entreprises. Cette amélioration passe entre autres par une redéfinition du réseau afin d'offrir à nos concitoyens un accès unique tant sur le plan de l'indemnisation que sur celui du placement.*

*Cette redéfinition du réseau s'effectue de manière générale sans suppression de site dans les communes*

*où l'ex-ANPE et (ou) l'ex-Assedic étaient implantées. Toutefois, afin de prendre en compte la spécificité de la demande d'emploi "cadres", particulièrement importante dans certains départements de l'Île-de-France, il a été décidé de spécialiser certains sites pour ce public ; ce sera le cas du futur pôle emploi de Saint-Germain-en-Laye.*

*Cependant, afin de ne pas obliger les demandeurs d'emploi "non cadres" de votre commune à se déplacer dans les sites les plus proches, je vous confirme qu'ils seront accueillis et suivis dans cette unité. Je mettrai en place avec le Directeur Régional délégué, Monsieur Alain Mauny une organisation de cette unité de nature à tenir cet engagement"*.

### Sur l'agenda saint-germanoï...

#### ▲ Samedi 13 juin

• À partir de 13 h 30 au gymnase du Cosec (16, bd de la Paix), le Stade saint-germanoï judo club convie parents et amis des élèves à venir assister à des démonstrations de ce que les enfants ont appris au cours de l'année.

#### ▲ Dimanche 14 juin

• À partir de 8 h 30 : le centre d'instruction de la Garde Républicaine du quartier Goupil organise un concours hippique d'entraînement.

Quatre épreuves au programme de 0,80 m à 1,00 m et 1 derby. Des baptêmes à poneys seront proposés pour les enfants.

Restauration sur place.

Venez nombreux.

**Contact :** Garde Nicholas au : tél. : 06.15.35.61.02.

• À 17 h, au Temple (1, avenue des Loges) : "une heure de musique au siècle des Lumières", concert de l'association *Thème et Variations*.

#### ▲ Jeudi 18 juin

• À 18 h 15, dans les jardins de l'Hôtel de Ville: commémoration patriotique du 69<sup>e</sup> anniversaire de l'Appel Historique du Général de Gaulle en présence notamment d'Emmanuel Lamy et d'Alain Gournac, maire du Pecq.

• À 18 h 45 : conférence sur le thème "De Gaulle, l'OTAN, les raisons d'un aller-retour controversé" dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville par l'Amiral Alain Coldefy.

#### ▲ Samedi 20 juin

• De 9 h à 18 h 30 : collecte de sang place de la Victoire à l'occasion de la Journée Mondiale des donneurs de sang (le 14 juin).

#### ▲ Dimanche 21 juin

• À partir de 9 h 30, kermesse du Temple protestant (1, av. des Loges) avec une brocante, des stands de jeux, des ateliers de maquillage, une tombola...

#### ▲ Mercredi 24 juin

• À 11 h 30, au Tennis-Club des

Loges (stade Georges-Lefèvre), site des courts de tennis rénovés.

#### ▲ Jeudi 25 juin

• À 20 h 30, au Manège Royal, conférence sur *Les ados à fleur d'âme, décoder leur mal-être*, par le docteur Pommereau, spécialiste des troubles graves du comportement chez les adolescents, à l'initiative de l'association des parents d'élèves de l'enseignement libre. Parking à Saint-Erembert. Entrée libre.

#### ▲ Vendredi 26 juin

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

#### ▲ Samedi 27 juin

• À 10 h 30 dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville : séance plénière du Conseil municipal junior.

#### ▲ Dimanche 28 juin

• À 10 h, départ de la course (18 km) entre Paris et Saint-Germain organisée par IMG en partenariat avec le PSG. Rens. : [www.parissaint-germainlacourse.com](http://www.parissaint-germainlacourse.com)

**Pavillon Henri IV \*\*\*\***

Hôtel 42 chambres - Restaurant gastronomique - Menu Affaire  
Terrasse - Parking privé - Soirées musicales et à thème  
7 Salles panoramiques - Réceptions Mariages Séminaires

**Vendredi 19 juin 2009**

**Soirée Musicale spéciale « Fête de la Musique »**

20h cocktail de bienvenue dans la grande galerie  
20h30 concert avec l'Orchestre Kodama et le trio Stéphane Binet  
« Célèbres musiques de films de l'origine du Cinéma à nos jours »  
21h30 dîner gourmet au restaurant panoramique

**95€ par personne (boissons comprises)**

Pavillon Henri IV - 19 / 21 rue Thiers - 78100 St Germain-en-Laye  
Tél : 33 (0)1 39 10 15 15 - Fax : 33 (0)1 39 73 93 73  
reservation@pavillonhenri4.fr - [www.pavillonhenri4.fr](http://www.pavillonhenri4.fr)

## LINGE DE MAISON HAUT DE GAMME

Yves Delorme,  
Kenzo, Descamps,  
Sonia Rykiel,  
Anne de Solène...

**Liquidation  
avant travaux**

Sarl Mi.Di - 71, rue au pain  
78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 00 62

ANNE DE SOLÈNE  
LINGE DE MAISON

Yves Delorme  
PARIS

SONIA RYKIEL  
MAISON

KENZO

## Élections européennes

## Les résultats de Saint-Germain

Le scrutin du 7 juin a été marqué par une très forte abstention dans notre ville, avec seulement 45,68% de votants, contre 48,86 % en 2004.

L'extrême éparpillement des listes (27 cette année et 28 en 2004) n'a pas empêché la liste UMP de réussir, à elle seule, 43,83 % des suffrages exprimés, en très forte progression par rapport à 2004 (29,21 %).

L'autre grand vainqueur est Europe Écologie avec 19,09 %. La liste MoDem, qui perd la moitié de ses voix, et la liste PS, devancée de peu par le MoDem, sont les grands perdants de ce scrutin.

Les listes Libertas et FN sont également en net recul. D'une façon

générale, ce sont les listes qui ont fait campagne pour l'Europe que les Saint-Germainois ont préférées.

## Vote des Italiens

Les Italiens résidents à l'étranger peuvent voter pour l'élection des députés transalpins qui siégeront au Parlement Européen.

Ce fut le cas à Saint-Germain, le 7 juin, grâce au bureau de vote mis en place rue Collignon. Giulio Rocchetti, président de ce bureau, et sa femme Marilena, conseillère municipale, ont ainsi accueilli quelque 250 compatriotes.



Le 7 juin, 12475 Saint-Germainois ont voté pour les élections européennes, comme sur notre photo prise au bureau de vote tenu par Marta de Cidrac, maire-adjoint, à l'école Giraud-Teulon.

Les résultats du dimanche 7 juin 2009		
Inscrits	27309	
Votants	12475	45,68 %
Abstentions	14834	54,32 %
Exprimés	12250	98,20 %
Blancs ou nuls	225	1,80 %
Jean-Michel Dubois	365	2,98 %
Farid Ghehiouche	4	0,03 %
Jean-Marie Julia	7	0,06 %
Gaspard Delanoe	0	0,00 %
Rolande Perlican	0	0,00 %
Sabine Herold	12	0,10 %
Patrick Cosseron de Villenoisy	1	0,01 %
Alain Mourguy	0	0,00 %
Jean-Marc Governatori	292	2,38 %
Elisabeth Barbay	16	0,13 %
Axel De Boer	16	0,13 %
Daniel Cohn Bendit	2338	19,09 %
Michel Barnier	5369	43,83 %
Jean-Pierre Enjalbert	248	2,02 %
Omar Slaouti	199	1,62 %
Annick Du Roscoat	56	0,46 %
Jean-Pierre Mercier	70	0,57 %
Jean-Luc Pasquinet	4	0,03 %
Dieudonné Mbala Mbala	95	0,78 %
Alain Ducq	1	0,01 %
Jérôme Rivière	558	4,56 %
André Locussol	12	0,10 %
Françoise Castany	119	0,97 %
Patrick Le Hyaric	246	2,01 %
Marianne Ranke-Cormier	10	0,08 %
Harlem Désir	1088	8,88 %
Marielle De Sarnez	1124	9,18 %

Rappel des résultats du dimanche 13 juin 2004		
Inscrits	25239	
Votants	12333	48,86 %
Nuls	184	1,49 %
Exprimés	12149	98,51 %
Marine Le Pen	670	5,51 %
Jacques Cheminade	7	0,06 %
Nicolas Bay	31	0,26 %
Daniel Gluckstein	26	0,21 %
Olivier Besancenot	170	1,40 %
Françoise Castany	38	0,31 %
Harlem Désir	2112	17,38 %
Francis Wurtz	245	2,02 %
Patrick Gaubert	3549	29,21 %
Alain Lipietz	701	5,77 %
Georges Kersaudy	20	0,16 %
Corinne Lepage	485	3,99 %
Nicolas Miguet	61	0,50 %
Christophe Oberlin	95	0,78 %
Bernard Menez	110	0,91 %
Charles Pasqua	323	2,66 %
Faouzia Zebdi-Ghorab	2	0,02 %
Paul-Marie Coûteaux	1087	8,95 %
Yves-Marie Adeline	27	0,22 %
Jean-Luc Guerard	0	0,00 %
Olivier Bidou	9	0,07 %
Christiane Taubira	137	1,13 %
Christian Chavrier	0	0,00 %
Marielle de Sarnez	2225	18,31 %
Abdelaziz Taieb	11	0,09 %
Gbownd Dogad Dogoui	4	0,03 %
S. Vijayarangan	4	0,03 %
V. Huntzinger-Calmon	0	0,00 %

## Fête de la lavande

## Rendez-vous le 28 juin

Qui a dit que la Provence avait le monopole de la lavande ? Certainement pas le Syndicat Intercommunal d'Assainissement de l'Agglomération Parisienne qui organise tous les ans sur son site Seine-Aval (SIAAP), au nord de la forêt, sa désormais traditionnelle fête de la lavande.

Cette dixième édition aura lieu

cette année le dimanche 28 juin de 10 h à 19 h.

Cueillette, fabrication de sachets, atelier peinture pour les enfants, balades à poney, visite de l'unité de traitement des pollutions azotées..., des animations variées vous y attendent avec une nouveauté en plus : une animation yoga pour s'initier à la relaxation.



La fête de la lavande, c'est aussi l'occasion de découvrir en famille ou entre amis les bords de Seine et le parc paysager Albert Marquet.



Financière de Patrimoine

## Création Gestion Transmission de Patrimoine

Depuis 25 ans, nous avons pour vocation de vous guider et vous accompagner dans le développement de votre patrimoine personnel. En tenant compte d'un environnement juridique et fiscal de plus en plus complexe, vous bénéficiez d'une étude sans engagement pour concevoir ensemble une stratégie durable & performante. Cabinet indépendant, la « Financière de Patrimoine » vous offre un ensemble de conseils et de solutions adaptés à vos objectifs.

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ  
Conseiller Financier

50, rue Léon Désoyer  
Saint Germain en Laye

Tél.: 01 39 04 01 80  
http://tpa.actusite.fr

info@financiere-de-patrimoine.fr



1<sup>er</sup> entretien gratuit

## Mincir et rester mince ? C'est possible avec Libre Forme 8 !

Libre forme 8, c'est 100% NATUREL, sans médicament, sans substitut, sans complément, sans gélule !

**Libre Forme**  
Institut d'Hygiène Alimentaire

- Une méthode basée sur des règles d'hygiène alimentaire.
- 1<sup>er</sup> entretien gratuit.
- Étude et programme personnalisés.
- Cette méthode s'adresse également aux hommes.

Libre Forme 8 (à 2 minutes à pied du RE)  
01 30 61 08 08 www.libreforme78.com  
4 rue de la République  
78100 Saint Germain En Laye

**Hotline 7j/7**

\* sans aucun engagement de votre part

## Réaménagement de la place des Coteaux du Bel-Air

# Donner un nouveau visage au quartier

Près de cinquante ans après sa construction, la place des Coteaux du Bel-Air va disparaître. Il faut dire que cette dalle est l'illustration d'une conception urbaine architecturale aujourd'hui totalement dépassée.

Le projet retenu par le Conseil municipal, dans sa séance du 22 novembre 2007, pour redynamiser ce quartier de Saint-Germain-en-Laye est celui de l'architecte Hélène Fricout-Cassagnol qui a accepté de nous en dévoiler les principes et les objectifs.

**Le Journal de Saint-Germain.-** Attirés par l'offre commerciale diversifiée et l'architecture contemporaine de la rue de l'Aurore, les habitants du Bel-Air désertent progressivement le centre commercial du Bel-Air que vous proposez de faire évoluer...

**Hélène Fricout Cassagnol.-** C'est plus d'une révolution que d'une évolution qu'il s'agit ! L'actuel pôle commercial est "bétonné", fermé sur lui-même, mal vécu et peu pratique. La dalle est posée brutalement sur le site et la plupart des commerces ont fermé.



"Bétonné", replié sur lui-même, et mal perçu par les habitants du quartier, le centre commercial du Bel-Air va être remplacé par un vaste espace ouvert et arboré", indique Hélène Fricout-Cassagnol, ici devant une esquisse du projet.

L'objectif est de rendre plus attractifs les nouveaux espaces commerciaux et les équipements publics et surtout de faciliter les cheminements des piétons.

Ces principes d'aménagement de la dalle figurent d'ailleurs dans le Plan local d'urbanisme adopté par la ville de Saint-Germain-en-Laye en 2005, et qui intègrent les attentes de la population consultée par questionnaire.

Pour ce faire, il va falloir démolir les surfaces bâties (environ 4 400 m<sup>2</sup>, dont 1000 pour la dalle au-dessus du

boulevard Berlioz) puis reconstruire, réaménager la voirie et les accès, et créer un nouvel aménagement paysager.

**Le JSG.-** Personne ne se plaindra de voir disparaître la dalle bétonnée ; mais par quoi va-t-elle être remplacée ?

**Hélène Fricout Cassagnol.-** Par un vaste espace ouvert. Sombre et peu engageant aujourd'hui, le boulevard Berlioz va être découvert et rehaussé de 2 à 3 mètres. Pour le relier sans obstacle à la rue Schubert et retrouver la topographie initiale des lieux, une partie du sol sera inclinée pour créer une pente naturelle et douce vers la gare de Grande Ceinture (Saint-Germain Bel-Air).

Fini les escaliers peu pratiques. Les familles avec des poussettes, les personnes à mobilité réduite et les résidents avec caddie pourront se déplacer beaucoup plus librement. La nouvelle place accueillera deux pôles (des bâtiments circulaires) :

- le premier, qui comptera deux étages, sera dédié aux services publics avec la mairie annexe (capable notamment, comme le Centre administratif, de délivrer des passeports biométriques), le relais assistantes maternelles, une salle polyvalente de quartier, un bureau de la police municipale, la Mission locale pour l'emploi. Le deuxième étage pourrait accueillir un groupe de professionnels de santé ;
- le deuxième bâtiment (de plain-pied) sera dédié aux commerces de proximité tels que par exemple un restaurant / brasserie, une auto-école et une librairie-tabac-presse.

Ces nouveaux bâtiments, d'échelle modeste, sont traités comme des pavillons dans un jardin ; d'où leur forme circulaire, on tourne autour, on entre, on voit ce qui se passe...

Le parking public (niveau -1) sera accessible, lui, en entrée et en sortie, depuis le boulevard Berlioz.

Afin d'augmenter le caractère léger et immatériel des bâtiments, leurs façades seront constituées de murs-rideaux qui alterneront de façon aléatoire les vitrages transparents, opaques et opaques.

La toiture des pôles sera végétalisée et enrichie de caillebotis. Les plantations qui entourent les immeubles se prolongeront sur la place et harmoniseront l'espace.

Une fois l'opération terminée, les traces de la dalle auront disparu et le tissu urbain retrouvera sa cohérence...

Le Bel-Air, ce quartier de Saint-Germain-en-Laye retrouvera alors une vraie vie avec des commerces, des équipements publics, des espaces verts...



Ces deux mêmes perspectives (depuis la gare de Grande-Ceinture Saint-Germain/Bel-Air) permettent de mesurer le chemin qui aura été parcouru lorsque, fin 2012, l'actuelle dalle du Bel-Air (ci-dessous), ouvrant ainsi l'espace vers le boulevard Berlioz qui aura, lui, été rehaussé.



## Quel calendrier ?

Selon Jean Stuckert, conseiller municipal délégué aux grands projets, le réaménagement de la place des Coteaux du Bel-Air devrait se dérouler comme suit :

- Avant-projet définitif : juin 2009.
- Projet, Dossier de Consultation des Entreprises (DCE) et demande de permis de construire : 4<sup>e</sup> trimestre 2009.
- Début des travaux : à la fin de 2010.
- Livraison : fin 2012.

### Une étape importante

"Avec la signature de l'avant-

projet définitif, qui va avoir lieu à la fin du mois de juin, le chantier a franchi une étape importante", indique Jean Stuckert.

"Ce document fixe les choix urbanistiques (méthodes de construction et matériaux "durables" : acier, verre ; utilisation des structures existantes en sous-sol) et l'enveloppe budgétaire".

"Il arrête aussi les orientations environnementales :

- toitures végétalisées pour les deux nouveaux bâtiments,
- bassins de rétention des eaux pluviales pour l'arrosage et des eaux de voirie pour le nettoyage

des rues,

- performances énergétiques".

"N'oublions pas toutefois que ce projet ambitieux, d'une ampleur et d'une difficulté sans précédent, va métamorphoser le visage du Bel-Air".

"Le calendrier annoncé, qui comprend une phase de démolition du Centre commercial puis une phase de construction, est donc prévisionnel et sujet à des variations."

"Les habitants du quartier seront régulièrement informés de l'évolution du chantier. Ils seront également sollicités pour imaginer le nom du nouveau site".

## Commerces de la dalle : les acquisitions se poursuivent

Entamée par la Ville depuis plusieurs années en prévision du réaménagement du centre commercial du Bel-Air, l'acquisition des commerces de la dalle se poursuit. Ceux qui avaient cessé leur activité (le supermarché, le primeur, le boucher, l'agence de la Société générale) sont désormais la propriété de la Ville.

Jeudi 4 juin, le Conseil municipal a voté à l'unanimité une acquisition supplémentaire, comme il

l'avait fait un mois auparavant pour le salon de coiffure. Deux

derniers commerces devront être acquis dans les prochains mois.



**Jeudi 4 juin, en prévision du réaménagement du centre commercial du Bel-Air, le Conseil municipal a voté à l'unanimité l'acquisition d'un commerce supplémentaire.**

La nouvelle saison du théâtre Alexandre-Dumas

## Valeurs sûres et nouveautés

La salle bruisse de réflexions... "J'ai très envie de voir *Baby Doll*"... "Le cirque de Chine, ça a l'air magnifique !"... "C'est super, il y a plein de spectacles pour les enfants, cette année"

Dans la salle pleine à craquer, en ce mardi 2 juin, pour la première des trois présentations de la saison du théâtre Alexandre-Dumas,

on feuillète avidement le programme. On le coche, on le corne, on le commente.

Les jeux sont faits, serait-on tenté de dire. Pourtant, la présentation rythmée de Geneviève Dichamp, programmatrice de la salle, ponctuée d'extraits visuels ("Picasso et la danse"...), sonores (Vincent Delerm) et d'interventions en direct

de metteurs en scène et comédiens qui seront à Saint-Germain la saison prochaine, en pousse plus d'un à élargir son choix.

"Il faut prendre le risque de découvrir un grand auteur" lance ainsi Serge Lipszyc en parlant de "Que d'espoir !!!", la pièce d'Hannokh Levin qu'il met en scène et dont il transmet au public sa passion.

**Soirée de gala le 19 novembre**

Geneviève Dichamp, quant à elle, instaure un rapport intime avec la salle expliquant comment elle choisit les spectacles, où elle les a découverts... Pour sa part, Emmanuel Lamy, qui a ouvert la soirée, semble avoir un faible pour le "Movin' Melvin Brown", trio oscillant entre jazz, claquettes, danse, comédie et mime, qui animera la soirée de gala pour le 20<sup>e</sup> anniversaire du théâtre.

À sa suite, Benoît Battistelli, maire-adjoint délégué à la culture, soulignera les améliorations apportées à la billetterie (*lire par ailleurs*) et recommandera le "Casse-Noisette made in China", "un spectacle magique,

que je vous conseille de cocher sur vos plaquettes".

Nul doute que ce programme éclectique, élaboré, comme le précise le maire, pour "plaire à un maximum d'entre vous" et dont la présentation a été ponctuée par les facéties du quintet *Les Bons Becs*, a emporté l'adhésion du public.



### Paroles de vedettes



► "Saint-Germain-en-Laye est l'une des rares villes de banlieue où je pourrais vivre ! J'y viens régulièrement, tous les deux ans, pour y jouer et, souvent, je m'y promène avant la représentation. J'y serai au début du mois de novembre pour interpréter un prêtre qui doute dans "Bonté Divine", la soixante-troisième pièce de ma carrière mais la première à rendre les gens heureux, qu'ils soient croyants ou non".

Roland Giraud, comédien.

► "À Borobudur je rencontre un étrange voyageur, un "Onirologue". Il recueille à travers le monde les rêves avec la minutie d'un botaniste.

J'aime cette image pour évoquer "Voyageur Immobilie", dont les sources viennent d'un tour du monde que j'ai effectué très jeune, à travers huit déserts. Dans ces paysages, s'opère une sorte de bascule dans la tête. Le temps s'arrête, prend une autre dimension".

Philippe Genty, metteur en scène.

### La rédaction vous recommande...

**Pour l'émotion :** "Un pedigree", de Patrick Modiano, avec Édouard Baer, le 22 octobre.

**Pour l'inventivité :** Vincent Delerm (chanson française), le 27 novembre.

**Pour le charme :** "Compartment séducteur", de Jean-Philippe Arrou-Vignod, avec Jean-Pierre Bouvier, le 20 janvier.

**Pour la féerie :** "Blanche-Neige" (à partir de 5 ans), les 21, 22 et 23 janvier.

**Pour la farce :** "Les trois Molière", les 9 et 10 mars.

**Pour le mythe :** "L'Arche de Noé", de Benjamin Britten, les 10 et 11 avril.

**Pour le rêve :** "Voyageur immobile", de Philippe Genty, le 18 mai.

### Simplifiez-vous la vie

Depuis le samedi 6 juin, vous pouvez effectuer toutes les opérations concernant vos places (visualisation des sièges, réservation, paiement sécurisé et édition de vos billets à domicile) sur internet :

[www.tad-saintgermainenlaye.fr](http://www.tad-saintgermainenlaye.fr)

De plus, pour favoriser l'accès à un large public, le montant de la carte d'adhésion, fixé à 20 euros, est gratuit pour les moins de 18 ans.

Une maison chaleureuse où l'on vit comme en famille...



### Maison de Famille Château de Chambourcy

Maison de retraite médicalisée

Nous accueillons les personnes âgées autonomes et dépendantes dans un cadre privilégié répondant aux exigences de sécurité et de bien-être.

Nous vous proposons :

- ◆ Un accompagnement médical personnalisé.
- ◆ Une restauration "maison" savoureuse.
- ◆ Un service hôtelier favorisant confort et bien-être.
- ◆ Des activités culturelles et stimulantes.



Toutes nos équipes s'attachent à consacrer à chacun de nos hôtes de véritables moments d'échanges.

"Chez nous, vous êtes chez vous"

MAISON  
de FAMILLE  
CHÂTEAU DE CHAMBOURCY

Tél. 01 30 74 42 21  
72 Grande Rue  
78240 Chambourcy

[www.maisonsdefamille.com](http://www.maisonsdefamille.com)

## Réaménagement des abords du RER

## C'est parti !

Les Saint-Germainois qui passent à proximité de la rue Roger de Nézet, entre la rue de Pontoise et de la Surintendance, peuvent déjà le remarquer :



Le réaménagement des abords du RER vient de commencer avec la rue Roger de Nézet qui sera en travaux jusqu'au 31 juillet.

les travaux de réaménagement des abords de la gare du RER, qui sont organisés dans le cadre du Plan de Déplacements Urbains d'Île-de-France (lire *Le Journal de Saint-Germain* du 22 mai dernier) pour améliorer l'accessibilité et la fluidité autour de la gare, viennent de commencer. Les pavés anciens actuels, qui seront réutilisés ailleurs, sont progressivement remplacés par des modèles moins irréguliers qui faciliteront les déplacements des personnes âgées, des personnes à mobilité réduite et des mamans avec poussette. Ils seront étendus à tout le secteur concerné par les travaux.

## 2 ans de travaux

L'objectif des travaux est aussi de diminuer le trafic automobile en centre-ville et de sécuriser et développer les circulations douces.

Compte tenu de l'ampleur du chantier, les travaux vont se dérouler sur deux ans et compter plusieurs phases, dont voici les premières :

► **jusqu'au 31 juillet** : réaménagement de la rue Roger de Nézet et des voies de circulation piétonnes autour de l'Hôtel de Ville et du RER.

► **du 20 juillet au 10 août** : aménagement de la rue de Pontoise et du carrefour avec la rue de la Paroisse.

► *Le Journal de Saint-Germain* vous tiendra régulièrement informés de l'avancée du chantier. Des panneaux d'information ont par ailleurs été installés aux abords du RER.

Des dépliants disponibles dans les bâtiments publics, seront également



Dans deux ans, le pôle d'échanges de Saint-Germain sera plus sûr et plus agréable.

distribués sur place. Enfin, sur la page d'accueil du site internet de notre ville ([www.saintgermainen-laye.fr](http://www.saintgermainen-laye.fr)), grâce à une animation en

3D, vous pouvez également faire un bond dans le temps en découvrant les abords du RER tels qu'ils seront une fois les travaux terminés.

## Pendant les travaux sur la RN 13

## La Police municipale protège les traversées des piétons

Tous les automobilistes qui empruntent quotidiennement la RN 13 se réjouissent à l'idée de savoir que le doublement de la chaussée entre le carrefour du Bel-Air et le carrefour du Chemin-Neuf va fluidifier la circulation dès le mois de septembre. Seul bémol : ces travaux, qui ont commencé depuis de longs mois, freinent le trafic déjà lent en temps normal. La gêne concerne aussi les piétons.

Pour garantir la sécurité de ces derniers et fluidifier la circulation, la Police municipale est quotidiennement présente le matin (entre 7h45 et 9 heures) et en fin d'après-midi (de 16 heures à 18 heures).

## Un nouveau cheminement pour les piétons

"Les travaux sur la chaussée nord ont conduit la Direction Interdépartementale d'Île-de-France (DIRIF), le maître d'œuvre, à supprimer le pas-



Au bas de la rue du Fer à Cheval, la DIRIF a créé un passage piéton qui est sécurisé le matin et en fin d'après-midi par la Police municipale.

sage pour les piétons qui permettait de traverser la RN 13 au niveau de l'entrée du village d'Hennemont", explique Delphine Butel, le chef de

la Police municipale.

"Pour rejoindre la rue Péreire, et notamment l'école Frédéric-Passy, ses habitants doivent désormais rester du côté sud de la chaussée, traverser la rue du Fer à Cheval et longer le mur d'enceinte de Ford jusqu'au niveau de la rue Claude-Chappe, où un nouveau passage piétonnier a été créé. Il est sécurisé par un feu tricolore avec appel pour les piétons".

Longtemps limités à la partie urbaine de la RN 13, les travaux d'élargissement viennent également de commencer dans la plaine de la Jonction.



## Transports

## Des bus plus propres et plus confortables

En service depuis plusieurs années, les bus qui desservent le réseau de notre commune vont être remplacés par du matériel neuf dans le courant de l'année prochaine à l'occasion du renouvellement du contrat de *Véolia Transports* avec les collectivités du bassin de Saint-Germain.

Climatisés, ils offriront plus de confort aux voyageurs. "Dotés par ailleurs d'un plancher surbaissé et d'une rampe pour les fauteuils roulants, ils seront plus facilement accessibles aux personnes à mobilité réduite", ajoute Olivier Jilet, directeur de l'établissement de Montesson, qui gère le réseau saint-germainois.

Un autre changement important se situe au niveau du moteur, un

diesel "propre" qui réduit le bruit, les rejets de CO<sup>2</sup>/kilomètre et la consommation de carburant.

## Une information en temps réel

Des annonces sonores et visuelles (grâce à un bandeau lumineux) alerteront les passagers du prochain arrêt à venir. *Véolia* est par ailleurs porteur d'un projet de Système d'Aide à l'Exploitation et à l'Information des Voyageurs qui pourrait être mis en place dans les nouveaux bus. "Un GPS embarqué à bord permettra aux voyageurs qui attendent à chaque arrêt d'être informés en temps réel du délai d'attente avant leur arrivée", conclut Olivier Jilet.

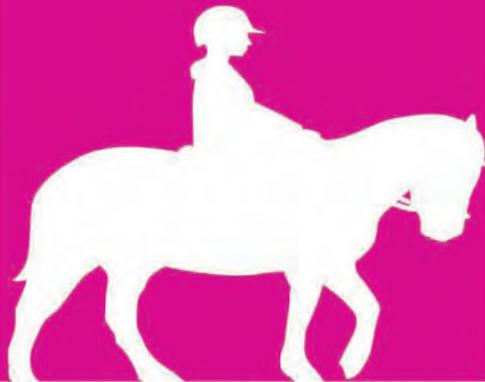


Comme Olivier Jilet (à gauche) l'a expliqué à Emmanuel Lamy (au centre) et Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique, les nouveaux bus de *Véolia* seront plus propres et plus confortables.

USINE D'ÉPURATION SEINE AVAL  
Maisons-Laffitte / Route centrale

DIMANCHE 28 JUIN 2009  
10h - 19h

# Fête de la Lavande



ANIMATIONS GRATUITES

> chasse au trésor (13h / 15h / 17h)

> balade en poneys

> initiation au yoga

Rénovation du lycée agricole et horticole

# Pour étudier dans de meilleures conditions

Outil pédagogique hors pair qui attire des étudiants de toute la France et même de l'étranger, le lycée agricole et horticole de Saint-Germain fête cette année ses 45 ans d'existence.

Seul bémol concernant ce fleuron du "savoir-vert", les derniers aménagements entrepris sur ce site de 84 hectares, qui remontent à 1976, se révèlent aujourd'hui insuffisants.

Indispensables pour accompagner la progression rapide de l'enseignement agricole, la rénovation et l'agrandissement de l'établissement vont débuter à la fin de l'année grâce à un important programme financé par la Région, comme Thierry Girodot, son proviseur, l'a

**"Pour continuer à accueillir ces élèves dans les meilleures conditions et à dispenser un enseignement dont la qualité est (re)connue, il fallait donc rénover et agrandir l'établissement", souligne Thierry Girodot.**



Aux abords des serres, qui seront démolies puis reconstruites, une promenade pédagogique va être créée le long du ru de Buzot.

expliqué au *Journal de Saint-Germain*.

**Thierry Girodot.** - Lorsqu'il a été construit en 1965 dans la plaine de la Jonction, le Lycée d'enseignement général et technologique agricole et horticole de Saint-Germain (Epleah) comptait 250 élèves contre plus de 500 aujourd'hui !

Pour continuer à accueillir ces élèves dans les meilleures conditions et à dispenser un enseignement dont la qualité est (re)

connue, il fallait donc rénover et agrandir l'établissement.

**Le Journal de Saint-Germain.** - Difficile toutefois d'entreprendre de tels travaux dans un site comme la plaine de la Jonction qui est classé depuis 1933.

**Thierry Girodot.** - Tous les (ré) aménagements prévus sans exception ont reçu l'approbation de la Commission des sites des Yvelines qui gère les espaces classés du département. Obtenir cette validation a pris beaucoup de temps. Mais aujourd'hui, après 4 ans d'efforts (le premier projet de rénovation date de 2005), nous avons enfin le feu vert.

**Le JSG.** - Quelles sont les phases de l'opération prévue qui va concerner 20 des 84 hectares que compte l'établissement ?

**Thierry Girodot.** - Il s'agit d'abord d'agrandir les locaux (env. 3 000 m<sup>2</sup>) avec l'aménagement des sous-sols existants et la construction de deux bâtiments dans la cour intérieure de l'établissement qui accueilleront notamment le foyer des élèves et un centre de documentation. La capacité de l'internat sera portée à 330 places, au lieu de 260 aujourd'hui, afin d'accueillir la totalité des internes qui doivent loger à Achères faute de place à Saint-Germain.

À l'agrandissement s'ajoute la rénovation des bâtiments (10 000 m<sup>2</sup>),

avec notamment une remise aux normes en matière d'hygiène, de sécurité incendie et d'accessibilité aux personnes handicapées.

Des aménagements paysagers et architecturaux sont aussi prévus sur le site : valorisation du ru de Buzot par la création d'une promenade le long de la rive nord et de l'aqueduc qui traversent l'établissement, réfection d'une partie des murs du domaine.

Les travaux commenceront à la fin de l'année et s'étaleront sur trois ans pendant lesquels l'établissement restera occupé par les élèves. Traité en Haute Qualité Environnementale, le chantier sera aussi étroitement encadré afin de garantir la sécurité des élèves.

## 45 ans de "savoir-vert"

Implanté en 1965 dans la plaine de la Jonction (voir le plan), un site exceptionnel classé depuis 1933, sur 84 ha que l'État va transférer à la Région, le Lycée d'enseignement général et technologique agricole et horticole de Saint-Germain (Epleah) mobilise une équipe de 195 personnes réparties dans chacune de ses cinq entités : lycée (114 personnes), centre de formation des apprentis (CFA : 40), centre de formation professionnelle et de promotion agricole et horticole (CFPPAH : 15), exploitation agricole (13) et centre hippique (13).

Il propose une grande diversité

de formations de haut niveau (initiale, apprentissage, formation professionnelle), qui débouchent sur un large éventail de métiers (aménagement du paysage, horticulture, commerce horticole, agronomie, écologie, fleuristerie, hippologie, etc). Site internet : [www.lyceehorticole.ac-versailles.fr](http://www.lyceehorticole.ac-versailles.fr)

### Une Charte pour protéger le site

Site classé depuis 1933, la plaine de la Jonction, entre les forêts domaniales de Marly-le-Roi et de Saint-Germain,

sera aussi protégée par une Charte qui encadrera étroitement ses aménagements.

Elle aura pour objet de "veiller à ce que toutes les interventions intéressant le site, dont la restructuration du lycée agricole, permettent de préserver, améliorer, voire restaurer le caractère environnemental et paysager de la plaine".



Le lycée agricole et horticole est implanté sur 84 ha depuis 1965 à l'ouest de Saint-Germain, dans la plaine de la Jonction (entouré de rouge sur le plan ci-dessus), un site exceptionnel classé depuis 1933.



Réservée aujourd'hui aux voitures, la cour d'honneur de l'établissement sera réaménagée demain en espace vert.



## Journée nationale de l'environnement

# Collecte de déchets en forêt de Saint-Germain

D'un côté, des gants, des pinces, des sacs. De l'autre, des restes de repas, un lavabo, des gravats et même... un doudou ! (lire par ailleurs).

Voilà ce qu'ont trouvé, vendredi 5 juin, les 29 collaborateurs de la société agro-alimentaire Cargill, implantée à Saint-Germain-en-Laye lors du nettoyage d'une parcelle de forêt de Saint-Germain, près de la piscine.

Organisée à l'occasion de la *Journée de l'Environnement* et en collaboration avec l'Office National des Forêts (ONF), cette collecte, soutenue par la Ville, était basée sur le volontariat des salariés de l'entreprise et s'est déroulée pendant l'heure du déjeuner.

"Le périmètre à nettoyer nous a été imparti par l'ONF", explique Nelly Lotz, responsable des services généraux de la société.

"En raison des risques d'accident, nous avons décidé d'éviter les bas-côtés près de la route."

"En une heure de temps, nous avons collecté 1100 litres de détritus divers que l'ONF s'est ensuite chargé d'enlever".



Une trentaine de bénévoles de la société agro-alimentaire Cargill ont nettoyé une partie de la forêt de Saint-Germain.

## Doudou cherche son propriétaire

Un doudou, ça compte beaucoup. Aussi, lorsque les "collecteurs" de la société Cargill sont tombés sur ce petit compagnon, ont-ils décidé de le prendre en photo. Un papa ou une maman le reconnaîtra peut-être. Acheté dans la boutique *Le montreur d'ours* (rue des cochons), ce doudou "s'affi-

chera" également sur la devanture de ce magasin.

S'il appartient à votre enfant, vous pouvez contacter Aurélie Gautier au : 01 30 61 35 78.



## Robes rouges sur tapis vert

Ce n'est pas la dernière folie cannoise mais la nouvelle... lutte biologique. Les stars ? Les coccinelles, qui vont bientôt fouler aux pattes les verts pucerons, friands de nos feuillages, qui ont pris ou pourraient prendre d'assaut les érables de la rue de Pologne.

Dans les prochains jours, donc, à titre préventif et curatif, des larves de coccinelles, réputées friandes de pucerons, seront déposées sur ces arbres. Ce procédé "écologique", qui permet de proscrire l'utilisation de produits phytos, a déjà été testé à Saint-Germain sur des tilleuls et est utilisé depuis quatre ans aux serres municipales (lire le numéro 544 du 20 mars 2009).

## L'avenir de la Terre passionne les enfants

Leur maison, c'est la Terre... "Home", le film-manifeste du photographe Yann Arthus-Bertrand portant sur les saccages subis par notre planète et les remèdes à apporter pour les stopper, a passionné les élèves saint-germanoises, qui ont assisté, vendredi 5 juin, à sa projection, au cinéma C2L, et qui

n'ont pas hésité à prendre la parole sur le sujet. Mary-Claude Boutin, maire-adjointe chargée du développement durable et de l'aménagement, Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance et Kéa Téa, conseillère municipale déléguée à la vie scolaire ont également assisté à cette séance, organisée conjointement par les services environnement, scolaire et communication.



## Un "pass" pour l'Europe



Lundi 25 mai, huit élèves de terminale bac pro secrétariat européen de Saint-Thomas de Villeneuve ont été conviés à un cocktail, en présence, notamment, de Marilena Rocchetti, conseillère municipale déléguée à la vie scolaire, organisé pour leur souhaiter bonne chance dans leur prochain examen. Ce groupe d'élèves, qui bénéficie de 5 heures supplémentaires d'anglais chaque semaine et part en stage en Angleterre, à Felixstowe (nord est de Londres), chaque année durant 4 semaines, s'est vu remettre l'*Europass mobilité*, attestant de leur stage à l'étranger.

# MICHEL MONTORO

Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

### LE PECQ/ST-GERMAIN



2 450 000,00 € FAI

Exclusivité, limite St-Germain en Laye. Magnifique propriété sur 3000 m<sup>2</sup> de terrain paysager. Pièces de réception ouvrant sur terrasse et piscine, bibliothèque, bureau/salon tv, cuisine équipée, 4 chambres (5 possible). Salle de sport, sauna. Sous-sol, immense caves à vins climatisées, garage 4 voitures. Prestations haut de gamme. Exceptionnel !

### ST GERMAIN EN LAYE



890 000,00 € FAI

Dans résidence de standing avec ascenseur, vaste appartement de 147 m<sup>2</sup> environ avec séjour de 43 m<sup>2</sup> donnant sur balcon exposé à l'ouest, grande cuisine, 4 chambres, 2 salles de bains, boiseries, box et parking extérieur. Proximité commerce et RER ! Belle vue dégagée.

### LE PECQ/ST-GERMAIN



790 000,00 € FAI

Côté St-Germain - Très bel appartement de 7 pièces dans résidence de standing, en rez-de-jardin avec terrasse de 35 m<sup>2</sup> exposé sud composé d'un séjour double, bureau, cuisine équipée, 4 chambres, dressing, buanderie. Double box. Parfait état.

### ST GERMAIN EN LAYE



1 495 000,00 € FAI

Exclusivité, quartier résidentiel et recherché, maison ancienne sur 456 m<sup>2</sup> de terrain composée de : séjour avec cheminée, salle à manger, cuisine. 1<sup>er</sup> étage : 3 chambres, bureau, salle de bains. 2<sup>ème</sup> étage : trois chambres, bureau, grande salle de bains. Sous-sol total : salle de jeux, chaufferie, pièce, garage.

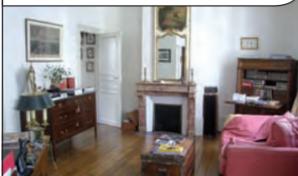
### ST GERMAIN EN LAYE



420 000,00 € FAI

Centre, 3 pièces duplex de charme exposé au sud sur parc arboré dans résidence recherchée. Entrée, séjour, cuisine, 2 chambres, salle de bains, cellier et parking. A voir rapidement !

### ST GERMAIN EN LAYE



510 000,00 € FAI

Centre ville, RER. Idéalement situé, bel appartement ancien de 4 pièces rénové exposé sud : séjour double parquet et cheminées, cuisine aménagée, 2 chambre, lingerie, salle de bains, débarras, cave. Charme de l'ancien, belle hauteur sous plafond. parking. A visiter rapidement !

FNAIM

1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

[www.cabinet-montoro.fr](http://www.cabinet-montoro.fr)

accueil@cabinet-montoro.fr

03, rue des Cochons 78100 Saint-Germain en Laye

tél. 01 39 73 16 63

**OSMONT**  
Chocolatier  
Pâtissier



Meilleur Ouvrier  
de France

41, rue Maurice Berteaux 78700 Conflans Sainte-Honorine

tél. 01 39 72 61 39

[www.patisserie-osmont.fr](http://www.patisserie-osmont.fr)

## Sur la terrasse du château

**Anamorphose : c'est vous qui voyez !**

**L**illusion d'optique, trompe-l'œil ou, plus savamment "art de la perspective secrète" comme la définissait le peintre et graveur allemand Dürer, l'anamorphose est, tout simplement, spectaculaire.

Pour vous en convaincre, rendez-vous jusqu'au 10 juillet sur la terrasse du château, et admirez le travail du décorateur-scénographe-sculpteur d'espace Saint-Germainois François Abélanet, initiateur du projet, qui, grâce à la bonne volonté des quinze jardiniers du Domaine National de Saint-Germain et du musée d'Archéologie nationale, a pu donner naissance à une œuvre insolite.

Si l'on s'en tient à sa définition (déformation volontaire d'une image se recomposant naturellement depuis un point de vue préétabli), l'anamorphose peut paraître assez nébuleuse. Pour l'apprécier vraiment, mieux vaut la vivre grandeur nature.

**Un jeu, un rêve**

Ne vous laissez donc pas gagner par la déception en découvrant, sur la pelouse, une sorte de ballon de rugby et un losange, chacun quadrillé de bandes blanches et de cases



**En arrivant sur la terrasse du château, le visiteur voit, sur la pelouse, une simple forme allongée quadrillée de vert plus ou moins clair (photo 1). Pour que la magie opère, il faut monter sur l'une des deux estrades, se placer au milieu de celle-ci, face au bâton, et abaisser son regard au niveau du ruban adhésif rouge pour découvrir... une sphère parfaitement ronde ! (photos 2 et 3).**

d'un vert plus ou moins soutenu.

Car, sitôt monté sur l'une des deux estrades dominant ces formes, il vous suffira de vous positionner en son milieu et d'abaisser votre regard jusqu'à un point défini pour que le ballon devienne une sphère parfaite et le losange un cube indéniable. Essayez alors de remonter doucement en gardant vos yeux fixés sur ces dessins et ils s'allongeront.

Si vous venez à deux, demandez à votre moitié d'aller fouler l'une des formes : vous verrez alors votre partenaire se transformer en équilibriste !

Bref, vous l'aurez compris, *Anamorphose*, c'est un jeu et c'est un rêve..., que le photographe Yann Arthus-Bertrand pourrait venir immortaliser vu du ciel fin juin prochain...

Contact : 01 34 51 75 38.

**Emmanuel Lamy et Benoît Battistelli, maire-adjoint chargé de la vie culturelle (à gauche), ont percé le secret de l'anamorphose lors de l'inauguration, jeudi 28 mai.**

**Des échanges avec Aschaffenburg**

Mercredi 29 avril, une quarantaine d'élèves et leurs accompagnateurs, venus de notre ville jumelle d'Aschaffenburg (Allemagne), ont été reçus en salle des mariages pour immortaliser la semaine d'échange vécue avec leurs correspondants saint-germainois du lycée Jeanne d'Albret. Ils sont ici en compagnie, notamment, d'Emmanuelle Brenac, la proviseur adjoint de l'établissement et de Patrice Haloche, professeur d'allemand.

**La Table Saint Germain**  
Spécialités Chinoises et Thaïlandaises

**Tél. 01 34 51 78 11**

6, rue des Joueries - 78100 St-Germain-en-Laye

TRAVAUX EN COURS

Saint-Germain-en-Laye

78100

2 rue Catinat et 3 rue Pierre Corneille

LIVRAISON PREVISIONNELLE : 4e TRIMESTRE 2009

CONSTRUCTION DE 2 MAISONS INDIVIDUELLES DE PLUS DE 200 M<sup>2</sup> HABITABLES AUX PRESTATIONS DE QUALITE

**SAPEB**  
PROMOTION

**REALISATION SAPEB PROMOTION**  
70, rue de Chambourcy - 78300 POISSY  
Tél. : 01.30.74.46.06 / Fax : 01.30.74.50.09  
Email : mgagnat.sapeb@wanadoo.fr

## Projet immobilier de la Maison Verte

# Une ambition environnementale affichée

Rares sont les programmes immobiliers qui relèvent le double défi de la mixité sociale et du développement durable. C'est justement le cas du projet immobilier du Parc de la Maison Verte, à l'angle des rues Saint-Léger et des Lavandières.

Réalisée sous la maîtrise d'ouvrage de Sodéarif, la filiale Immobilière de Bouygues Bâtiment Île-de-France, cette opération est l'une des premières de France à être certifiée Très Haute Performance Énergétique Énergies Renouvelables (THPE EnR).

## Réduire les coûts énergétiques

L'isolation des sols et la présence de panneaux solaires, qui couvriront 50% des besoins en eau chaude sanitaire, réduiront les coûts énergétiques. Des toits terrasses plantés, avec un circuit de récupération des eaux de pluie, permettront d'économiser l'eau potable, notamment pour l'arrosage des espaces verts.

Ces caractéristiques ont aussi valu



Sortis de terre en quelques mois, les premiers bâtiments de la première tranche du projet immobilier du parc de la Maison Verte sont certifiés Très Haute Performance Énergétique Énergies Renouvelables (THPE EnR).

au projet d'être primé par le Conseil général dans le cadre d'un appel à projets Habitat Urbain Innovant.

Grâce à l'utilisation de matériaux durables recyclables (bois, briques...) et à la réduction des nuisances pendant le chantier, le projet a en outre obtenu le label Ha-

bitat et Environnement.

Composé de 100 logements locatifs sociaux et 60 en accession à la propriété (dont 30 en accession à coût maîtrisé), il s'inscrit par ailleurs dans la politique de mixité sociale voulue par la municipalité.

## C'est parti pour la 2<sup>e</sup> tranche

Démarré le 8 octobre dernier avec la pose de la première pierre, le projet immobilier du Parc



Le 27 mai, Emmanuel Lamy a posé la première pierre de la deuxième phase du projet immobilier du parc de la Maison Verte avec Guy Bernfeld et Philippe Jung.

de la Maison Verte vient de franchir une nouvelle étape le 27 mai.

Ce jour-là, Emmanuel Lamy a officiellement lancé le début de la deuxième tranche du projet en posant une nouvelle première pierre avec Guy Bernfeld, directeur de la Société Nationale Immobilière, une filiale de la Caisse des Dépôts qui est le premier bailleur locatif en France, et Philippe Jung, directeur général de Sodéarif, la filiale Immobilière de Bouygues Bâtiment Île-de-France.

### Accédez à la propriété

Des 2 pièces et un 5 pièces en accession à la propriété à coût

maîtrisé sont encore disponibles.

Réalisés par la société Terralia, ils sont réservés aux personnes non-proprétaires de leur résidence principale, et bénéficient de trois garanties (de revente, de rachat et de logement) qui permettent aux futurs acquéreurs de sécuriser leur achat.

Si vous êtes intéressé(e) par la 1<sup>ère</sup> ou la 2<sup>ème</sup> tranche de ce projet, rendez-vous aux permanences organisées à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise) : les 19 juin et 3 juillet prochains, de 11 h à 19 h (sur rendez-vous les autres jours en téléphonant à Cécile Matolet au 06 08 41 21 16).

## Les Saint-Germainois dialoguent avec leur police

Un forum police-population sur le thème *Les libertés et la sécurité des citoyens* s'est tenu à l'Hôtel de Ville, le 20 mai, en présence notamment (de droite à gauche) de Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, Emmanuel Lamy, Yannick Imbert, sous-préfet de Saint-Germain, et Jean-Michel Fouchoux-Lapeyrade, commissaire divisionnaire de Saint-Germain, afin d'ouvrir un dialogue entre les habitants de notre ville et les représentants des forces de l'ordre.



## 5 000 euros pour L'Arbre à pain



Le 28 mai, à l'Hôtel de Ville, un chèque de 5 000 euros a été remis au responsable de l'association *L'Arbre à pain*, en présence, notamment, d'Emmanuel Lamy, et des maires-adjoints Isabelle Richard, chargée de la vie associative, et Armelle de Joybert, chargée de la solidarité.

Cette somme a été récoltée lors du tournoi de bridge, organisé par *Actions et Rencontres* le 28 mars à la Maison d'éducation de la Légion d'Honneur.

## LA VIE FACILE A DOMICILE

**Altidom**  
LA VIE FACILE A DOMICILE

Parc Saint-Laurent  
54, route de Sartrouville  
Immeuble Le Montréal  
78230 Le Pecq

Altidom, société spécialiste des services à la personne, met à votre disposition une équipe expérimentée et compétente qui vous sert et vous facilite la vie toute l'année.

### 15 ans d'expérience et de savoir-faire

**SERVICE MAINTIEN A DOMICILE**  
(personne âgées, dépendantes, handicapés,...)

**SERVICE AUX ENFANTS**  
(garde de vos enfants, baby-sitting, soutien scolaire, coordination de garde partagée, accompagnement et sortie d'école,...)

**AIDE AU QUOTIDIEN**  
(ménage, repassage, préparation des repas, aide administrative)

**Offre Spéciale ALTIDOM 2009**  
du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre  
bénéficiez de

**10% de remise**

(en précisant "Offre ALTIDOM 2009")  
le premier mois sur tout contrat de prestation quel que soit le service.\*

\*offre valable une seule fois par foyer pour tout contrat souscrit pendant la période concernée.

Votre satisfaction, notre engagement

Tél. 01 30 15 09 00  
Fax. 01 30 15 06 17  
Mail [contact@altidom.fr](mailto:contact@altidom.fr)  
[www.altidom.fr](http://www.altidom.fr)

**LE BOUCANIER**  
ORIGINAL BAR  
MUSIC LIVE

Pub Music Live  
Cocktails  
Saveurs du Monde

Concerts  
Événements  
Comités d'entreprise

**BATEAU-RESTAURANT**  
Ouvert du mercredi au samedi soir  
Concert tous les soirs

Renseignements et réservations : 01 39 79 43 56  
Le Boucanier - 32, avenue Emile Zola - 78300 POISSY  
Bords de Seine face à l'île des Migneaux  
[www.leboucanier.net](http://www.leboucanier.net) - Fax: 01 39 79 43 57

## LE BOUCANIER : Un petit coin de paradis

Il est des lieux magiques, comme tout dans un décor patiné d'histoire tout coupés du monde, qui vous offrent de bois et de métal. Les nombreux objets disposés ici et là, vestiges de chaque passage une part de rêve. Le Boucanier est de ces lieux-là. Passez le lointains voyages, feront souffler sur le ponton et vous oublierez tout. Vos votre dîner comme un vent de liberté. Sur le site internet du Boucanier, dans stress quotidien. Une fois la porte de la les témoignages laissés sur le livre d'or, péniche poussée, vous découvrez le les adjectifs se bousculent : "chaleureux", "sympathique", "magique", "amicale"...

Le capitaine vous accueille tous les gens : chez lui vous êtes chez vous. Soirs du mercredi au samedi pour dîner Envie d'une soirée sympathique, comme ou boire un verre en écoutant de la hors du temps ? Cette péniche-restaurant-concert, amarrée sur la Seine, à la bonne musique au fil de l'eau. Mais Pierre organise également pour vous des soirées ou séminaires.

Le Boucanier a failli disparaître au fil de Poissy, en face de l'île des Migneaux, du temps qui passe, Pierre Guéneau a parenthèse : une restauration exotico-traditionnelle de qualité, une programmation musicale certifiée authentique sur lequel il lui a tout simplement donné parfois étonnante jamais décevante, le une âme.

32, av. Emile Zola  
78300 POISSY  
Tél. : 01 39 79 43 56  
Fax : 01 39 79 43 57-

e-mail :  
[lecapitaine@leboucanier.net](mailto:lecapitaine@leboucanier.net)

Programme des festivités sur le site internet : [www.leboucanier.net](http://www.leboucanier.net)

Assiettes Boucanier, salades fraîches, viandes ou poissons, crème brûlée au noyau de Poissy, laissez-vous séduire par la cuisine traditionnelle de Wioletta Mazur la nouvelle "papesse" des fourneaux du Boucanier et découvrez, chaque jour "la délicieuse" : son dessert maison.

Garde d'enfants & Soutien scolaire  
à domicile

**Family Sphere**

Organisme agréé par l'État

Ensemble, au service de vos enfants

Agence de St Germain - 3 rue de Pontoise  
78100 SAINT GERMAIN EN LAYE  
**01 39 21 12 35**  
[www.family-sphere.com](http://www.family-sphere.com)  
contact.stgermain.78@family-sphere.com

SCPV 561 entreprise indépendante membre du réseau Family Sphere  
logement par l'Etat N°030308/F/078/006. RCS Versailles 501 780 696

À la Maison des Associations

De la convivialité dans "l'Ayr"

Vendredi 8 mai, à la Maison des Associations, le comité de jumelage entre Saint-Germain et Ayr (Écosse) a organisé un "Pot-Luck" pour saluer la venue à Saint-Germain d'Anne Galbraith, qui représentait la provost d'Ayr. Cette manifestation conviviale s'est déroulée en présence d'Emmanuel Lamy, de Fabrice Ravel et Marie-Hélène Mauvage, conseillers municipaux, et de nombreux invités.



Au MAS le 8 mai.

Fêtes des écoles

- Maternelle Bois-Joli : 19 juin, de 18 h 30 à 20 h.
- Maternelle Giraud-Teulon : 20 juin, à partir de 11 h.
- Saint-Thomas : 20 juin, de 11 h 30 à 17 h (spectacle à partir de 14 h 15).
- Viaduc : 26 juin, à partir de 16 h 30.
- Élémentaire Passy : 26 juin, à partir de 16 h 45.
- Groupe scolaire Bonnenfant : 26 juin, à partir de 18 h.
- Les Sources : 26 juin, à partir de 18 h.
- Élémentaire Jean-Moulin : 26 juin, de 18 h à 21 h 30.

Au Conseil municipal

Un budget pour la relance

Le compte administratif de la Ville pour l'année 2008 a été rapporté au Conseil municipal du 4 juin par Maurice Solignac, conseiller général et premier maire-adjoint.

Ce compte budgétaire constate l'écart entre les prévisions budgétaires et les réalisations, et arrête le solde d'exécution de l'exercice 2008. Il a été adopté à la majorité, le groupe *Saint-Germain Solidaire* votant contre et *Ensemble pour Saint-Germain* s'abstenant.

La séance a également été marquée par l'adoption, à la majorité, d'un budget supplémentaire qui sera notamment consacré :

- aux travaux du gymnase du Bel-Air, de la Clef et de la Rampe des Grottes ;
- à des acquisitions foncières ;
- à la voirie et aux bâtiments communaux (entretien et réparation) ;
- au fleurissement des espaces verts et à des contrats aidés...

Ce budget amplifie l'effort de relance entrepris par la municipalité, effort entièrement financé par

des ressources existantes. Pour l'opposition socialiste, cet effort aurait pu être plus important s'il avait été financé par l'endettement ou un impôt supplémentaire.

Accueil des jeunes enfants

Afin d'améliorer le traitement des dossiers de demande de places en crèche, le Conseil municipal a par ailleurs approuvé à l'unanimité la modification du règlement intérieur des établissements d'accueil de la petite enfance.

Principale mesure adoptée : l'obligation de résidence à Saint-Ger-

main depuis plus d'un an est supprimée ; ce qui permettra aux familles, militaires notamment, de déposer une demande de place en crèche dès leur arrivée dans notre ville.

La modification du règlement intérieur pour les activités périscolaires a elle aussi été approuvée à l'unanimité. Il prévoit désormais que les enfants inscrits à l'aide personnalisée (qui a surtout lieu entre 11 h 45 et 12 h 30), pourront rester déjeuner à la cantine de l'école même s'ils n'y sont pas inscrits ce jour-là de la semaine.

Des comptes équilibrés

Desservi par une forte baisse des droits de mutation, liée à la crise de l'immobilier, mais bénéficiant d'un arriéré de 3 ans de taxe foncière du Syndicat Intercommunal d'Assainissement de l'Agglomération Parisienne (SIAAP), dont l'usine Seine-Aval est située sur le territoire de notre commune, le compte administratif de l'exercice 2008 s'établit de la façon suivante :

Dépenses : 88 406 159,16 euros ; Recettes : 91 815 835,74 euros ; soit un excédent de 3 409 676,58 euros qui sera réinvesti.

**AXA** **CABINET DROUHOUT ASSURANCES**  
Agent Général

**Placement ARPEGES EURO**  
Taux de rendement 2008 **4,30%**

145, rue du Président Roosevelt  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE **01 34 51 31 34**  
agence.drouhaut@axa.fr

**NATURALIA**  
Ne soyons pas bio à moitié.

Notre équipe est heureuse de vous accueillir au :

33 rue de POISSY  
78100 SAINT GERMAIN-EN-LAYE

Tous les jours de 10h à 19h30  
sauf le mardi et vendredi de 9h30 à 19h30  
et le dimanche de 9h30 à 13h30

Tél : 01.30.61.45.24

Retrouvez nos magasins sur notre site internet [www.naturalia.fr](http://www.naturalia.fr)

BIOLOGIQUE NATUREL

Immeubles en fête

Mardi 26 mai, de nombreux immeubles de Saint-Germain étaient en fête à l'occasion de la "journée des voisins", comme ci-contre au 40, rue Schnapper, malgré des conditions météo peu favorables.



N°1 : dans la rue Saint-Léger ; n°2 : au 12, rue Voltaire ; n°3 : sur la place Louis XIV ; n°4 : au 42 bis, rue des Ursulines ; n°5 : aux abords du château Du Val.



## Concours communal de fleurissement

# Aimer les fleurs en respectant la nature

**V**ous aimez les fleurs ? Vous souhaitez favoriser leur éclosion en développant des pratiques respectueuses de l'environnement ? Alors participez au concours communal de fleurissement. Inscription jusqu'au 19 juin en remplissant le bulletin ci-dessous. Mais n'oubliez pas : le jury tiendra compte, cette année, des gestes éco-citoyens pour désigner les lauréats. Pensez à détailler vos "bonnes pratiques".

ment ? Alors participez au concours communal de fleurissement. Inscription jusqu'au 19 juin en remplissant le bulletin ci-dessous. Mais n'oubliez pas : le jury tiendra compte, cette année, des gestes éco-citoyens pour désigner les lauréats. Pensez à détailler vos "bonnes pratiques".

ment ? Alors participez au concours communal de fleurissement. Inscription jusqu'au 19 juin en remplissant le bulletin ci-dessous. Mais n'oubliez pas : le jury tiendra compte, cette année, des gestes éco-citoyens pour désigner les lauréats. Pensez à détailler vos "bonnes pratiques".

## BULLETIN D'INSCRIPTION

## Concours 2009 des balcons, fenêtres et jardins fleuris

Nom	Prénom	
Adresse		
Téléphone	Portable	Courriel
Je souhaite m'inscrire au concours 2009 dans la catégorie suivante :		
<input type="checkbox"/> Maison		
<input type="checkbox"/> Appartement	N° d'appartement:	N° de l'étage :
<input type="checkbox"/> Ensemble d'immeubles	<input type="checkbox"/> Commerce	
Situation du fleurissement :		
<input type="checkbox"/> Jardin visible de la rue	<input type="checkbox"/> Fenêtre visible de la rue	
<input type="checkbox"/> Balcon visible de la rue		
Point de repère particulier (exemple : balcon avec parasol vert) :		

Les réalisations florales doivent absolument être visibles de la rue.

N'oubliez pas de joindre le descriptif de vos gestes éco-citoyens

- Bulletin à retourner **avant le vendredi 19 juin 2009**. Informations et règlement disponibles auprès du service Environnement (Tél. : 01 30 87 22 52).

N° 549

## Les visites de l'Office de tourisme

## Suivez le guide !

**E**n juin, l'Office de tourisme de la ville vous propose différents parcours, à Saint-Germain et dans sa région.

► **Samedi 13 juin : visite du jardin des Asters.** Ce jardin de 2500 m<sup>2</sup>, récompensé par le prix du jardinier 2003 décerné par l'association des jardins des Yvelines, vous sera présenté par sa propriétaire.

Vous découvrirez une partie inspirée du jardin anglais avec beaucoup de vivaces et d'arbustes et une seconde partie composée d'une mare entourée de plantes telles que des iris sibérica.

Réservez obligatoirement (places limitées). Rendez-vous 13 h 50. Départ : 14 h - retour : 17 h 30.

Tarif : 27 euros.

► **Mercredi 17 juin : rallye Mareil-Marly.** En famille ou seul, venez découvrir ce village pittoresque des

Yvelines à travers un jeu de piste.

Rendez-vous à 14 h 30 sur le parking de la mairie de Mareil-Marly.

Réservez obligatoirement.

Tarif : 5 euros.

► **Samedi 27 juin : sur la route des villages médiévaux dans le Pays Houdanais.** Cette journée vous permettra de découvrir deux villages médiévaux : Houdan et Richebourg.

Grâce à une visite guidée de la ville de Houdan, découverte de ses vestiges médiévaux (donjon, maisons à colombages du XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles). Déjeuner sur place.

L'après-midi, visite guidée du village de Richebourg et découverte d'une des plus belles églises des Yvelines : l'Église Saint-Georges.

Réservez obligatoirement. Rendez-vous : 8 h 50. Départ : 9 h - retour : 18 h. Tarif : 58 euros.

Contact : 01 30 87 20 63.

## Un conte de l'Antiquité

Les 26 et 27 juin, à 20 h 30, au musée d'Archéologie nationale : *L'Ane d'or*, d'après Apulée.

3 comédiens-musiciens content en français ce récit du II<sup>e</sup> siècle autour de la quête de soi, l'accompa-

gnant de chants en latin et d'instruments de l'Antiquité tels harpe antique, percussions, flûtes, cornes méditerranéennes.

Sur réservation.

Contact : 01 34 51 65 36.

## Un concert exceptionnel



Jeudi 28 mai, au théâtre Alexandre-Dumas, la maîtrise de la Maison d'éducation de la Légion d'honneur des Loges, l'orchestre symphonique de la Garde républicaine et le chœur de l'armée française ont donné un concert exceptionnel sous la direction du colonel François Boulanger et de Boris Mychajliszyn, directeur de la maîtrise de la MELH des Loges. Un magnifique moment musical placé sous le patronage du général d'armée Jean-Pierre Kelche.

**Vous aussi...  
Misez sur la vente !**

**BAC Pro  
BAC +2**

**Formations  
en alternance  
gratuites  
et rémunérées**

**BAC Pro**

- Commerce
- Vente
- Services

**DUT Techniques de commercialisation**

A l'IUT de Mantes

- 2<sup>e</sup> année préparée en alternance

**BTS**

- Négociation et relation client
- Management des unités commerciales
- Professions immobilières
- Commerce international

1<sup>er</sup> JUILLET 2009

**PORTES  
OUVERTES**

**90% de réussite aux examens 2008,  
poursuite d'études possible en Licence Pro.**

**Ateliers de Recherche d'Entreprise**

St-Germain-en-Laye 78  
RER A  
Tél. : 01 39 04 27 78  
www.itevec.com  
www.ecoles.versailles.cci.fr

**Lycee Horticole**

SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18

RN 13 - Saint-Germain-en-Laye

**VENTE DIRECTE**

Légumes  
Fruits  
Fleurs  
Pépinière

**COLLEGE SAINT-AUGUSTIN**

Directeur : M. HEUSICOM sous contrat d'association

- > Classes de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup> avec **anglais renforcé** et initiation **allemand, espagnol et chinois** dès la 6<sup>e</sup>
- > Langues vivantes : **anglais, allemand, espagnol**
- > Option : section européenne anglais, latin, module sciences, découverte professionnelle, hockey sur gazon

**39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE**  
Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23  
<http://www.collegesaintaugustin.com>



## Une œuvre, une vitrine

Du 12 au 20 juin, l'association Artemco 78 présente "une œuvre, une vitrine". 12 artistes Saint-Germainois intégreront une de leurs œuvres à la devanture de 12 magasins dans le quartier de la rue du Vieil-Abreuvoir et de la rue des Coches.

Cette formule inédite dans notre ville sera inaugurée publiquement le 12 juin à 19 h, par 12 vernissages (06 03 46 21 29).

## Les 7-13 ans en scène

**Dimanche 28 juin**, à partir de 14 h 15, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) les Ateliers théâtre de la ville, animés par Marie-Hélène Rudel-Dahmani présentent deux spectacles des 7-13 ans. À 14 h 15 : spectacle des 7-10 ans et, à 16 h 45 : spectacle des 11-13 ans. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Contact : 01 30 87 21 74.

## Université Libre : demandez le programme !



Après avoir dignement fêté ses 20 ans, l'Université Libre a présenté son nouveau programme à ses adhérents le 19 mai. Les inscriptions pour 2009-2010 débutent dès le mois de juin.

Pour vous inscrire : - si vous étiez adhérent cette année, attendez le courrier qui va vous parvenir dans quelques jours; il contient la carte d'inscription. Si vous souhaitez devenir adhérent, vous pouvez vous rendre aux permanences des mardi et jeudi de 10h à 12h à l'espace Vera, on vous remettra la carte d'inscription ou encore renseignez-vous au secrétariat (ouvert jusqu'au 7 juillet) au 01 39 73 42 55.

## Vivaldi à Saint-Germain



Sur scène, 80 participants étaient réunis, le 16 mai, pour ce grand concert de printemps : le chœur *Plein Chant* de Saint-Germain-en-Laye, le Chœur de l'Orchestre de Chambre d'Étampes et les instrumentistes de l'ensemble orchestral *Le Concert Européen*, sous la direction de Rodolphe Gibert et autour de trois jeunes et brillants solistes issus des Conservatoires de Paris, Lyon et de la Guildhall School de Londres : Marie-Charlotte Laborne, soprano, Daïa Durimel, mezzo, et Stéphane Rullière, violon solo.

## Salon d'art : les lauréats du public

Le jury du Salon d'art a décerné, lors du vernissage le 27 mars dernier, 6 prix dans les sections peinture, sculpture et œuvre sur papier/gravure. Les visiteurs de cette exposition ont également été invités à voter, parmi les œuvres présentées, pour leur coup de cœur artistique, dans les trois sections. Les artistes ayant recueilli le plus de voix sont Alfèrio Maugeri (peinture), Marie Daeschner (sculpture) et Linda Le Kinnf (œuvre sur papier/gravure). Souhaitons à la prochaine édition de ce salon, en 2011, autant de succès que celui-ci, qui a reçu, cette année, 3286 visiteurs contre un peu plus de 2900 en 2007.

## L'Estival, du 25 septembre au 10 octobre

# La billetterie est ouverte

En 2008, personne n'a oublié le concert de Bashung que *L'Estival* a proposé au théâtre A.-Dumas, quelques mois avant le décès du chanteur. "Dubonheur et des larmes", a déclaré Marc Pfeiffer, le directeur artistique du festival des musiques de Saint-Germain qui nous promet une édition 2009

une fois de plus riche en surprises et en découvertes.

Chanson, musique cubaine, hip hop, rock, jazz et bien d'autres musiques seront au rendez-vous de cette 22<sup>e</sup> édition que *Le Journal de Saint-Germain* vous présentera dans ses prochains numéros.

Et comme à chacune de ses édi-

tions, *L'Estival* apportera son soutien à une association qui sera *Humada* cette année.

Pour participer entre le 25 septembre et le 10 octobre, consultez le programme sur [www.estival.net](http://www.estival.net) et réservez vos places dans les fnac, sur [fnac.com](http://fnac.com) et dans les bureaux de tabac équipés de la billetterie "digitick".

## Et aussi...

### La Pologne à l'honneur !

◆ **Samedi 20 juin, à 14 h 30**, en salle multimédia, colloque autour du livre de Stanislas Likiernik *Une jeunesse polonaise 1923-1946*. En présence d'Emmanuel Lamy, Benoît Battistelli, maire-adjoint délégué à la vie culturelle, Fabrice Ravel, conseiller municipal délégué aux actions internationales, Jacques Fénieres, président des amis du jumelage Saint-Germain-en-Laye / Konstancin-Jeziorna et Anna Launay, président de Literka, l'auteur apportera son témoignage sur les événements de cette époque et notamment l'insurrection de Varsovie à laquelle il a activement participé. Un reportage sur Varsovie reconstruite sera présenté pour terminer la séance.

◆ **Les 12, 13 et 14 juin**, à l'Espace Vera, vente aux enchères du stock (œuvres originales, peintures et sculptures contemporaines) de la galerie Garance.

Contact : 01 34 51 05 12.

◆ **Samedi 13 juin, à 16 h**, au musée Claude-Debussy, à l'auditorium Yvonne Lefebure : concert "Un instant avec Johannes Brahms", organisé par l'association *Les amours du poète*. La pianiste Françoise Tillard interpré-

tera la *Rhapsodie op.79 n°2* et accompagnera Jean-Paul Ouvrard, ténor, dans le cycle *Lieder und Gesänge op.32*, ainsi que le violoncelliste Philippe Pennanguer dans la *Sonate op.38*.

Contact : 06 10 82 81 59.

◆ **Dimanche 14 juin, à 10 h**, chez Paul (65, rue de Pologne), se tient le café-philosophie. Ce mois-ci, le thème sera "L'excellence de l'âme corrige-t-elle la faiblesse du corps ? (Démocrite)".

Entrée libre contre consommation.

◆ **Le 16 juin à 18 h**, en salle de réception : remise des prix du Concours Claude Petit, à l'Hôtel de Ville en présence d'Emmanuel Lamy.

Cinquante élèves de tous niveaux de scolarité ont participé au Concours Claude Petit, neuvième concours scolaire d'Histoire de Saint-Germain, proposant des sujets variés et originaux.

L'occasion de se souvenir, d'analyser les événements du passé, et peut-être de réfléchir pour essayer de mieux vivre ensemble.

◆ **Du 16 au 21 juin et de 13 h à 19 h**, à l'Espace Vera, exposition d'œuvres d'élèves de tous niveaux (sections enfants, adultes, stages spécifiques et calligraphie chinoise) de l'atelier de l'Agasec, *Mille chemins ouverts*, animé par Catherine Desbois. Vendredi 19, de 14 à 18 h, le cours de peinture sera ouvert au public.

◆ **Mercredi 17 juin, à 18 h**, en salle multimédia, le Prix des Clubs

de lecture 2009 sera remis à Christophe Bigot pour "L'archange et le procureur".

◆ **Vendredi 19 juin**, au Pavillon Henri IV, l'orchestre Kodama et le trio Stéphane Binet interpréteront de célèbres musiques de films, de John Williams, Ennio Moricone, Nino Rota, Albinoni, Scott Joplin... sous la direction d'Adèle Auriol. Contact : 01 39 10 15 15.

◆ **Mardi 23 juin, à 14 h 30**, à la Bibliothèque pour tous (4, rue de Pontoise), dernière rencontre, avant les vacances, entre lecteurs et bibliothécaires, pour parler de quelques livres récemment parus, signés d'auteurs français ou étrangers, bien connus ou à découvrir. Notamment, Olivier Bley, Agnès Desarthe, Anne Enright, Christine Eddie, Elise Fischer, Eric Fottorino, Philippe Grimbert, Michel Lesbre, Arto Paasilinna, Michelle Richmond, Tatiana de Rosnay, Sylvain Tesson. Ouvert à tous.

Contact : 01 34 51 84 66.

◆ **Samedi 27 juin, de 15 h à 17 h**, place du Marché : *L'Été des poètes*, avec Cédric Nadeau, Moon, Daniel Morin, Ben et *La compagnie de Mathilde*. Et, de 20 h à minuit, place du Marché-Neuf, l'association *Artistic* organise une *Nuit des artistes* pour permettre à une cinquantaine d'artistes peintres, sculpteurs et artisans-créateurs, d'exposer leurs œuvres.

◆ **Jusqu'au 18 juillet**, la boutique *Rêve à part* (27, rue du Vieil-Abreuvoir), expose l'artiste Isabelle Bouillet. Contact : 09 62 51 11 18.

## Pour la petite histoire

# Le destin des perles de Marie Stuart de Saint-Germain-en-Laye à Londres

En 1553, une adolescente d'une grande beauté fait sa promenade quotidienne sur les toits du château de Saint-Germain. La beauté du paysage lui inspire l'une des poésies qu'elle va remettre à son professeur Pierre de Ronsard. Malgré son jeune âge, elle est reine d'Écosse et s'appelle Marie Stuart. Dans quelques années elle va épouser son compagnon de jeu, le jeune François qui deviendra le roi de France, François II. Le mariage a lieu le 24 Avril 1558 à Notre-Dame de Paris lors d'une cérémonie somptueuse. Pour la circonstance, Catherine de Médicis remet à sa belle-fille le collier de perles que lui a offert son oncle le pape Clément VII lors de son mariage

avec le futur Henri II. Les sept perles fines en pendeloque qui ornent ce collier proviennent de Chine d'où elles auraient été ramenées par Marco Polo. Marie Stuart porte ce collier lors de son retour en Écosse après la mort prématurée de son jeune époux. On connaît le destin cruel qui l'attend des années plus tard quand sa cousine Élisabeth I<sup>ère</sup> la fait enfermer avant de la faire condamner à mort.

Lors de l'emprisonnement de Marie Stuart, Elizabeth I<sup>ère</sup> lui achète le collier de perles, par un intermédiaire, pour la somme de 12 000 écus. Il est déposé après son décès au trésor d'Angleterre. Pour le couronnement de Charles II, en 1661, on réalise une couronne sur laquelle

on monte quatre des sept perles prélevées sur le fameux collier.

Cette couronne, un des bijoux du trésor royal, est actuellement conservée sous le nom de "couronne de Saint-Edouard", symbole de l'autorité royale.

Que sont devenues les trois autres perles ? Leur disparition a inspiré l'imagination d'un homme de théâtre et cinéaste célèbre, Sacha Guitry, qui réalisa en 1937 le film : "Les perles de la couronne".

Ce texte est extrait des travaux de recherche menés par le séminaire d'histoire de l'Université Libre de Saint-Germain-en-Laye et sa région, dirigé par Hélène Solignac Saint-Cernin avec la collaboration de Gaston Duplaix

## Course à pied

## 28<sup>e</sup> Foulée royale : chaussez vos baskets !

Le 14 juin, l'esplanade du château accueillera plus d'un millier d'amoureux de la course à pied à l'occasion de la 28<sup>e</sup> édition de la foulée royale qui est organisée par les *Foules de Saint-Germain*.

Les adultes se mesureront sur un parcours de 12,9 km (départ à 9 h 30) et les jeunes (benjamins, mini-

mes et cadets), sur un tracé de 2,5 km (départ à 9 heures).

Vous pouvez encore vous inscrire en vous rendant sur le site internet [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr) ou sur :

[www.fouleesdesaintgermainenlaye.com](http://www.fouleesdesaintgermainenlaye.com) ou encore sur place le jour de la course, dans la limite des places disponibles, le nombre de par-

ticipants étant limité à 1500.

Chaque coureur devra présenter un certificat médical ou la photocopie de sa licence 2008-2009 de la Fédération Française d'athlétisme. Sachez enfin que 3 h 30 de stationnement gratuit seront offert par Vinci dans le parking du Château.

Contact : 01 39 73 73 73.

### Les enfants aussi ont du souffle

Vendredi 12 juin, 2800 enfants des écoles élémentaires de la ville participeront à la 28<sup>e</sup> édition de la course d'endurance organisée par la ville sur la terrasse du Château.

Cette année, la course se tiendra un vendredi puisque désormais les enfants n'ont plus cours le samedi et se déroulera sur une journée entière.

La première épreuve, destinée aux CP, partira à 9 h 30 et durera 8 minutes.

Les CE1 courront 10 minutes à partir de 10 heures, les CE2 12 minutes à partir de 10 h 30, les CM1 14 minutes à 14 h 30 et les CM2 16 minutes à 15 heures.

► Vendredi 15 mai, sur l'esplanade du Château, des élèves de 6<sup>e</sup> à 3<sup>e</sup> du collège Claude-Debussy ont participé à une



Vendredi 15 mai, sur l'esplanade du Château, des élèves de 6<sup>e</sup> à 3<sup>e</sup> du collège Claude-Debussy ont participé à une Course contre la faim. Les euros collectés seront reversés à Action contre la faim.

Course contre la faim et montré ainsi leur solidarité dans la lutte contre la malnutrition dans le monde.

Les euros collectés en échange des kilomètres parcourus seront reversés à Action contre la faim.

## Rugby / MLSGP

## Jour de fête

Le rugby n'est pas un sport réservé aux seuls hommes. La preuve ? Notre équipe féminine que vous pourrez imiter, **samedi 13 juin** au stade municipal Georges-Lefèvre, pour la fête du rugby.

À partir de 11 h et jusqu'en fin d'après-midi, tous ceux qui le souhaitent, familiers ou non de ce sport, pourront venir regarder, supporter et même participer...

Car, outre les enfants de l'école de rugby, qui seront présents tout au long de la journée, ces portes ouvertes accueilleront cadets, juniors et seniors pour des démonstrations et la constitution d'équipes mixtes (les mamans sont les bienvenues !).

Nouveauté cette année, une structure gonflable prêtée par le comité de rugby des Yvelines, permettra de s'adonner au beach-rugby.

### Bonne nouvelle du côté des moins de 11 ans

Le MLSGP aura été le tombeau de la suprématie du Castres Olympique, lors d'un déplacement à Blaye (Gironde), le 31 mai.

Les joueurs du MLSGP ont même eu l'honneur des colonnes du journal *Sud-Ouest* qui écrit : "Pour sa première participation au tournoi, le club de Maisons-Laffitte/Saint-Germain/Poissy Rugby, venu en nombre à Blaye (44 enfants) aura été le tombeau de la suprématie du Castres Olympique. Jean-Pierre Marion, l'entraîneur de l'une des équipes de moins de 11 ans a été agréablement surpris par l'accueil. "Mes joueurs ont fait un super tournoi, je suis fier d'eux. Ce déplacement, c'est aussi notre voyage de fin d'année. Nous avons été formidablement bien reçus par un club dont l'organisation est très pro".

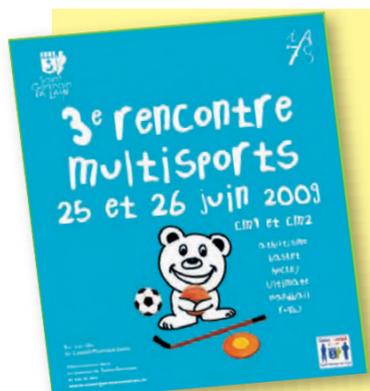
## Hockey sur gazon / SGHC

### Leader en Élite

Dimanche 7 juin, l'équipe de hockey masculine de Saint-Germain a conforté sa place de leader, face à Lille, à l'occasion de la dernière journée en Élite, sur le score de 3 buts à 2.

Même si les nordistes leur ont donné du fil à retordre, les Saint-Germanoï, qui portaient favoris, ont rapidement ouvert le score et effectué une belle deuxième période.

Les demi-finales hommes, qui se tiendront le week-end des 13 et 14 juin, seront sans doute à l'avantage du SGHC qui recevra son adversaire (le Racing Club de France) à domicile. Les joueurs de Jérôme Tran Van ont, par la même occasion et pour la troisième année consécutive, obtenu une place directement qualificative pour la prochaine édition de l'Euro Hockey Ligue qui se déroulera dès octobre prochain.



### 3<sup>e</sup> Rencontres multisports au stade Georges-Lefèvre

Les 25 et 26 juin, la 3<sup>e</sup> rencontre amicale multisports organisée par la Ville, en partenariat avec l'Éducation nationale et avec la participation du conseil municipal junior, se déroulera au stade municipal Georges-Lefèvre. Elle va réunir les élèves de CM1 et CM2 des écoles publiques et privées de Saint-Germain.

Au cours de ces journées, et sous l'œil de "Sportinous" (la mascotte de l'opération), les enfants participeront à des ateliers sportifs autour de l'athlétisme, du basket, du hockey, de l'ultimate (frisbee), du handball et du rugby, encadrés par des éducateurs, des animateurs et des sportifs.

Poneys **EQUITATION** Chevaux  
De 2 ans à 85 ans, du débutant à la compétition.  
LEÇONS PARTICULIÈRES ET DE GROUPE (MAXIMUM 6 CAVALIERS)  
**François LUCAS**  
Inscrivez-vous pour la saison 2009/2010  
Champion de France de Concours Complet  
Ecuyer • Professeur diplômé d'Etat B.E.E.S. 3<sup>ème</sup> degré  
Juge aux Jeux Olympiques de Los Angeles, Séoul, Barcelone  
**MANÈGE FRANKLIN**  
23, rue Franklin - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 06 07 56 96 98 - Fax : 01 30 87 07 05  
frlucas@club-internet.fr - www.frlucasequitation.fr

**RADIO-TAXIS** SAINT GERMAIN EN LAYE  
**AÉROPORTS - GARES  
HÔPITAUX - CLINIQUES**  
(Berlines, Breaks, Monospaces)  
**01 47 78 05 05**  
POSSIBILITÉ   
**7j/7 - Toutes distances**  
**Borne station RER 01 34 51 12 47**

**S.A.S. TAQUET**  
**Electricité Générale - Eclairage Public**  
Haute et basse tension   
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT  
50, rue de Sablonville **Tél : 01 39 74 01 90+**  
78510 Triel-sur-Seine **Télécopie : 01 39 70 65 23**

**THERAFORM**  
L'Amincissement Maîtrisé  
**Du bilan minceur à la stabilisation**  
**THERAFORM s'occupe de vous**  
Leader français dans son domaine depuis 15 ans, THERAFORM utilise une méthode d'aminçissement, la Plastithérapie, adaptée aux exigences de chacun d'entre vous.  
Sans produit, ni appareil, cette technique totalement naturelle allie des soins manuels à un menu alimentaire simple et équilibré.  
Deux à trois séances de 30 mn par semaine sont nécessaires limitant les sensations de faim et de fatigue. Votre corps retrouve un équilibre à l'intérieur comme à l'extérieur.  
Homme ou femme, vous obtenez des résultats rapides en tenant compte de vos objectifs.  
L'aminçissement est au rendez-vous, votre corps se redessine. Une plastithérapeute qualifiée assure le suivi personnalisé des séances.  
La qualité et les résultats avant tout, tels sont les engagements de l'aminçissement maîtrisé THERAFORM.  
**Centre agréé THERAFORM - Nadine Chirat**  
5, rue Ducastel - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 34 51 23 63

## Le sport comme facteur d'intégration



Mardi 19 mai, de 9 h 30 à 15 h 30, la place de la Victoire a été le terrain de jeu du Handicathlon, qui a regroupé environ 120 participants, sportifs de haut niveau et Saint-Germois issus d'établissements scolaires ou de maisons de retraite de la ville. En présence, notamment, d'Emmanuel Lamy, de Philippe Pivert et des conseillers municipaux KéaTéa (déléguée à la vie scolaire, ici, à gauche sur la photo), Pascal Favreau (sports) et Amel Karchi-Saadi (social), les athlètes ont été récompensés et chaleureusement félicités.

## Natation

### 5 médailles pour le CNO

Les championnats de France jeunes de natation, qui se sont déroulés à Chalon-sur-Saône (Saône-et-Loire), du 21 au 24 mai, ont réussi aux nageuses du Cercle des Nageurs de l'Ouest.

Adeline Martin et Camille Radou ont en effet rapporté 5 médailles à elles deux ! La première a décroché le bronze sur 200

mètres nage libre et l'argent sur 200 mètres 4 nages.

Quant à la seconde, elle a remporté la médaille d'argent sur 100 mètres nage libre et celle de bronze sur 200 mètres nage libre.

Enfin, les deux coéquipières ont porté leur club sur la 3<sup>e</sup> place du podium sur le 4 x 200 mètres nage libre.

## Tennis

# Des journées inoubliables à Roland-Garros

C'est sous un soleil radieux que 4 enfants malades Yvelinois âgés de 11 à 17 ans, ont pu réaliser un rêve. Maywen, Hugo, Anne-Claire et Victor, passionnés de tennis, accompagnés d'une puéricultrice de l'hôpital de Poissy / Saint-Germain, étaient à Roland-Garros toute l'après-midi du mercredi 3 juin, pour assister au match opposant Gaël Monfils à Roger Federer, sur le cours central. Une rencontre très attendue aussi bien par le public français que par les fans de Roger. Même en ayant l'issue que l'on connaît, le spectacle et l'ambiance étaient à leur comble. Des cris, des encouragements, des drapeaux... Les enfants ont été au cœur de cette belle rencontre et en garderont de magnifiques souvenirs.

Ces quatre jeunes ont pu participer à cet événement grâce à l'association *1 Maillot Pour La Vie*, parrainée par Fabien Pelous, Nicolas Dieuze, Isabelle Severino et bien d'autres. Elle permet à des enfants malades (toutes pathologies) de rencontrer des sportifs de haut niveau lors de *Goûter du Bonheur* dans les hôpitaux de France, assister à des événements ou compétitions afin d'apporter aux enfants les

valeurs du sport : soutien, solidarité et passion.

Cette journée a pu être mise en place grâce à une opération qui a eu lieu au mois d'avril, lors d'un Open de tennis organisé par l'OMS 17, auxquels des enfants valides ont permis à des enfants malades de réaliser un rêve, sans compter le concours de Carrefour Market du 17<sup>e</sup>, rue Pierre Demours, qui a procédé à une remise de chèque à l'association. Lors de cette opération 1 500 euros avait été récoltés.

Pour devenir bénévole et soutenir les actions d'*1 Maillot Pour La Vie*, allez sur le site :

[www.unmaillotpourlavie.com](http://www.unmaillotpourlavie.com)

### 50 jeunes du Tennis-Club du Bel-Air

► Une autre sortie à Roland-Garros s'est déroulée dans d'excellentes conditions, le 20 mai dernier.

Une cinquantaine de jeunes de l'école de tennis ainsi que 4 élus parmi les conseillers municipaux "juniors" de Saint-Germain et les accompagnateurs, ont eu le plaisir de côtoyer de près de bons joueurs, parfois même d'anciennes vedettes en lice pour 16 places qualificatives pour le tableau final.

La caractéristique principale de ces matches de qualification est la possibilité de se déplacer entre les courts annexes et donc, de voir au plus près les joueurs évoluer. Le soleil et la bonne humeur étaient de la partie.

Les finales du tournoi annuel homologué qui réunira, cette année, 100 participants, se dérouleront au Tennis-Club du Bel-Air (18, boulevard de la Paix), le samedi 13 juin au matin. Les coupes seront remises à 17 h 30.

### Stages de découverte sportive

Les 27, 30 juin et 1<sup>er</sup> juillet, au gymnase du Cosec (16, boulevard de la Paix), vous pourrez inscrire vos enfants aux stages de découverte sportive, qui se dérouleront du 6 au 31 juillet et dont voici la liste :

#### ► Du 6 au 10 juillet.

- Stage 1 : escrime et tennis de table (9 h 30 - 12 h), au Cosec.

- Stage 2 : tir à l'arc et hockey (14 h - 16 h 30), au stade.

#### ► Du 13 au 17 juillet.

- Stage 3 : golf et hockey (9 h 30 - 12 h), au stade.

- Stage 4 : multisports (14 h - 16 h 30), au Cosec.

#### ► Du 20 au 24 juillet.

- Stage 5 : équitation (9 h 30 - 12 h), la Jonction.

- Stage 6 : équitation (14 h - 16 h 30), la Jonction.

#### ► Du 27 au 31 juillet.

- Stage 7 : équitation (9 h 30 - 12 h), la Jonction.

- Stage 8 : équitation (14 h - 16 h 30), la Jonction.

Ces stages, gratuits et encadrés par les éducateurs sportifs de la ville, sont réservés aux jeunes Saint-Germois des classes de CE2 à CM2. Les inscriptions sont valables pour un seul stage.

Contact : 01 30 87 22 45 (uniquement le mercredi, de 9 h à midi).



Mercredi 3 juin, des enfants malades hospitalisés au CHIPS Poissy / Saint-Germain, fans de tennis, ont passé l'après-midi à Roland-Garros. Ils ont assisté au match opposant Gaël Monfils à Roger Federer, sur le cours central.



Le 20 mai dernier, une cinquantaine de jeunes du Tennis-Club du Bel-Air ont eu le plaisir de côtoyer de près des joueurs s'affrontant pour les 16 places qualificatives du tableau final de Roland-Garros.

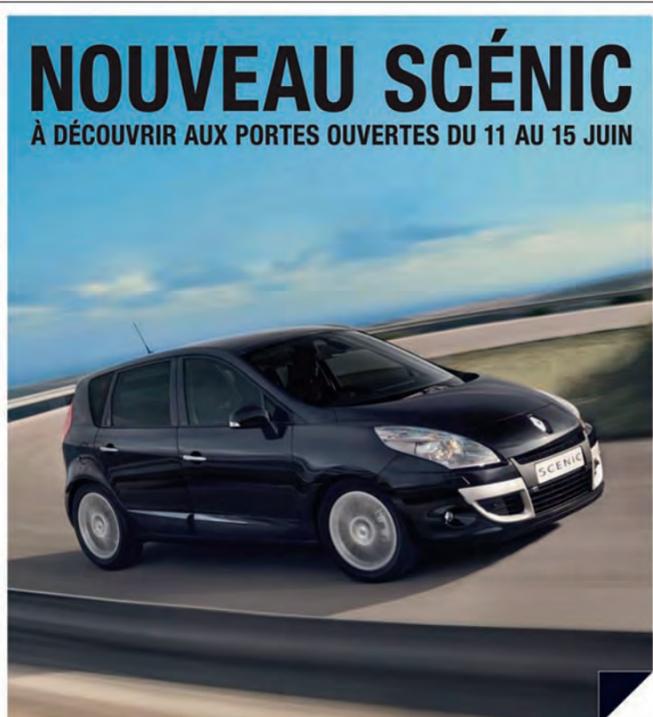
### 4<sup>e</sup> édition de l'Open Aviva

Dédiée aux amateurs de tennis de plus de 35 ans, la 4<sup>e</sup> édition de l'Open Aviva, dont le coup d'envoi a été donné le 9 mars dans 40 villes de France, passe par Saint-Germain du 24 juin au 12 juillet.

Ouvert aux licenciés de la fédération française de tennis de 35

ans et plus, l'open compte pour le classement individuel.

Les lauréats des tournois régionaux remporteront de nombreux lots et les finalistes gagneront un séjour pour 2 personnes à Séville et à Florence. L'open, qui réunit plus de 5 500 participants, s'achèvera le 20 septembre.



## NOUVEAU SCÉNIC

À DÉCOUVRIR AUX PORTES OUVERTES DU 11 AU 15 JUIN

www.renault.fr

Ouverture exceptionnelle dimanche 14 juin

selon autorisation préfectorale. Consommations mixtes (l/100km) : 4,8/7,7 - Émissions CO<sub>2</sub> mixtes (g/km) : 120/184

Renault CITIZEN



Grande  
SCHUMACHER

RENAULT SAINT-GERMAIN - ☎ 01 39 73 32 64  
112, RUE DU PRÉSIDENT ROOSEVELT 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tournois international et régional des 13 ans du PSG

## La grande fête du football consacre le Cameroun

**L**undi 1<sup>er</sup> juin, la finale du tournoi international des 13 ans du PSG s'est déroulée sous le soleil au stade municipal Georges-Lefèvre entre l'Olympique de Marseille et la sélection du Cameroun. Vainqueurs de l'épreuve (*lire par ailleurs*), les Lions indomptables sont parvenus à inscrire leur nom au palmarès de l'épreuve alors qu'il s'agissait de leur première participation. Techniques et puissants, ils ont enthousiasmé les quelque 4 000 spectateurs qui avaient fait le déplacement au stade, à la grande joie de Simon Tahar, le président du tournoi et de l'association *Paris Saint-Germain*.

*Le Journal de Saint-Germain.* - Au fil des ans, le tournoi des 13 ans du PSG est devenu une référence.

**Simon Tahar.** Le niveau de jeu des équipes qui font le déplacement est élevé. Cette 27<sup>e</sup> édition n'a pas dérogé à la règle. Le tournoi est aussi un tremplin et nombreux sont les joueurs, devenus "pros" aujourd'hui, qui sont venus à Saint-Germain pour disputer l'épreuve lorsqu'ils avaient 13 ans. C'est le cas de Sylvain Armand, qui évolue aujourd'hui au PSG mais aussi de Mamadou Sakho, Maxime Partouche ou encore Steve Makunda, qui étaient d'ailleurs présents au stade Georges-Lefèvre lundi pour assister à la finale.

**Le JSG.** - Claude Makelele, le capitaine du PSG, avait lui aussi fait le déplacement.

**Simon Tahar.** - Conscient de l'importance que le tournoi revêt aux

yeux des jeunes, il avait accepté d'en être le parrain ; un parrain impressionnant et impressionné par le niveau de jeu déployé qui signe aujourd'hui ce qu'est notre tournoi. À cette qualité s'ajoute la diversité, qui est un autre signe distinctif de notre rendez-vous annuel. Le plateau d'équipes réuni chaque année est toujours ouvert sur l'Europe et aussi le monde.

Présente en 2008, Tokyo (Japon) en témoigne, tout comme cette année les Lions indomptables du Cameroun (Afrique). Et 2010 pourrait voir la participation d'une équipe venue du Golfe persique. Alors que l'édition 2009 vient de s'achever, je profite aussi de l'occasion pour rendre hommage à l'implication de David Puigvert, le président du tournoi, et de tous les bénévoles.



Ravi par le succès de cette 27<sup>e</sup> édition du tournoi des 13 ans du PSG, Simon Tahar souhaite encore ouvrir l'épreuve l'an prochain en invitant une équipe des pays du Golfe persique.



En finale face à Marseille, Les Lions du Cameroun (en rouge) se sont montrés indomptables.



Lundi 1<sup>er</sup> juin, les finales ont captivé le public qui garnissait les tribunes du stade Georges-Lefèvre, où Emmanuel Lamy, Sébastien Bazin, le président du PSG, Simon Tahar et Maurice Solignac, conseiller général et premier maire-adjoint, avaient également pris place.

### Le Cameroun et Houilles sur la plus haute marche du podium

Vainqueur du tournoi international en battant Marseille (1-1, puis 3 tir au but à 2), la sélection du Cameroun a fini sur la plus

haute marche du podium. La troisième place est revenue à Metz, qui avait inscrit son nom au palmarès des deux dernières éditions.

De son côté, le PSG, tombé il est vrai dans la poule de Metz et du Cameroun, s'est classé 9<sup>e</sup>.

Dans le tournoi régional, Houilles s'est distinguée en dominant Le Vésinet en finale (1-0) et n'a pas encaissé le moindre but de tout le tournoi.



Parrain impressionnant pour les jeunes joueurs, Claude Makelele a été impressionné par le niveau de jeu des équipes, notamment Houilles qui a remporté le tournoi régional aux dépens du Vésinet.

Poissy  [www.chi-poissy-st-germain.fr](http://www.chi-poissy-st-germain.fr)  
 Saint-Germain-en-Laye  
 Centre Hospitalier Intercommunal

**Hospitalisation ou consultation,  
 4000 professionnels vous accompagnent  
 tout au long de votre chemin thérapeutique.**



Credit photos : Patrice Jones

Le premier hôpital public d'Ile-de-France (hors Paris) vous accueille sur ses sites de Poissy et de Saint-Germain-en-Laye

**01 39 27 40 50**

[www.vaubanauto.fr](http://www.vaubanauto.fr)

VENEZ DECOUVRIR VOTRE NOUVELLE 3008

Le Crossover by PEUGEOT

3008



VAUBAN AUTOMOBILE - CONCESSIONNAIRE PEUGEOT - Place Vauban - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 30 87 15 15

**AUTOBELLA**  
 Lavage à la main de votre voiture  
 (intérieur/extérieur)  
 Du lundi au samedi de préférence avec rendez-vous  
 06 48 26 09 74  
 01 39 73 06 72  
 PARKING VINCI DES COCHES  
 En dessous de la Galerie de Saint-Germain-en-Laye

**lollipops**  
 PARIS  
 Boutique Lollipops  
 2 rue Collignon St Germain en Laye  
 Tél: 01 30 61 90 06  
 Ouvert du mardi au dimanche midi

**HONDA**  
 The Power of Dreams  
**La 1<sup>ère</sup> hybride pour tous**  
 A partir de **17 990 €**  
 Bonus écologique de 2000 € déduit\*  
 Nouvelle **INSIGHT HYBRID**  
 • Système hybride IMA (essence + électricité) de 5<sup>ème</sup> génération  
 • Emissions de CO<sub>2</sub> à partir de 101 g/km seulement  
 • Consommation à partir de 4,2 l/100 km en cycle extra urbain  
 • Système inédit d'aide à la conduite écologique Eco Assist  
 • Volume de coffre de 408 à 584 litres  
 • Sièges arrière rabattables 40/60  
**COURTOIS CHAMBOURCY**  
 RN13 - Chambourcy  
 01 71 52 11 00  
 www.honda-chambourcy.com

Championnat de Ligue 1

Un goût d'inachevé



(Photo : C. Gavellé.)

À l'image de Ludovic Giuly sur cette action face à Auxerre, le PSG n'a pas su franchir tous les obstacles qui se sont dressés sur sa route cette saison.

Le Paris Saint-Germain a fermé le livre de sa saison 2008-2009 par un match nul face à l'équipe de Monaco. Les joueurs saint-germanoïses ont raté l'occasion de se qualifier pour la prochaine Europa League, la nouvelle version de la Coupe de l'UEFA.

Comme souvent cette saison, les hommes de Paul Le Guen n'ont pas su saisir leur chance.

À l'image de leurs dernières sorties, ils ne sont pas parvenus à enflammer le public du Parc des Princes.

Longtemps en course pour une place sur le podium, le Paris Saint-Germain ne jouera finalement aucune compétition européenne la saison prochaine.

Il termine à la sixième place, un classement qui ne rapporte rien.

Une saison romanesque

La déception est grande du côté Rouge et Bleu tant l'exercice 2008-2009 paraissait être celui du renouveau. Finalement, c'est une nouvelle saison romanesque qu'a vécu le club de la capitale avec des chapitres à rebondissements en coulisse et une histoire qui se termine mal sur le terrain.

Pourtant, la première partie de saison ressemblait à un conte de fée après deux années dramatiques au cours desquelles le club a lutté pour ne pas descendre en Ligue 2.

Au chapitre des satisfactions, le PSG a retrouvé le haut du tableau, allant même jusqu'à se positionner, un temps seulement, à la troisième place du championnat.

Les rêves de titre se sont rapide-

ment envolés, mais force est de constater que ce PSG là avait les moyens d'accrocher une place européenne. Le sprint final a cependant été fatal à cette équipe encore fragile.

Un nouveau capitaine

Le club de la cité royale va désormais devoir se préparer pour la prochaine échéance. Antoine Kombouaré remplacera Paul Le Guen sur le banc la saison prochaine (*Le Journal de Saint-Germain* reviendra sur son arrivée dans le numéro qui sortira le 26 juin).

En course en championnat seulement, l'entraîneur Kanak arrive pour mener le navire parisien à bon port. Avec l'objectif cette fois-ci, de ne pas finir sur un goût d'inachevé...

La médaille de la ville pour Pierre Noguès

Le 31 mai, Pierre Noguès a reçu la Médaille de la ville de Saint-Germain. Elle lui a été remise par Emmanuel Lamy. Entouré de Maurice Solognac, conseiller général et premier maire-adjoint, de Philippe Pivert, maire-adjoint, et de Simon Tahar, président de l'association Paris Saint-Germain, le maire de Saint-Germain a souligné le dévouement exemplaire de cet homme qui a créé le tournoi des 13 ans du PSG en 1982 et fait partie du club depuis 35 ans. Pierre Noguès est aussi président de la section amateur depuis 9 ans.



Une finale au stade Georges-Lefèvre

Les 20 et 21 juin, le stade Georges-Lefèvre va accueillir la finale française de la Manchester United Premier Cup.

Une formation du Paris Saint-Germain participera à cette épreuve qui est considérée comme une Coupe du monde des moins de 15 ans. La phase finale se déroulera au mois d'août sur le pelouse d'Old Trafford à Manchester (Angleterre) en présence des vingt meilleures équipes du monde.

**THE BITTER END**  
 THE ENGLISH PUB  
 Pub  
 Quiz le lundi soir  
 Sports sur grands écrans  
 Spécialité de bières  
 Restauration midi et soir  
 20, rue Saint-Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 34 51 90 09

Ouvert tous les jours de 11h à 1h du matin le week-end.  
 Plat du jour à 9,70 €.  
 Menus midi : entrée + plat du jour ou plat du jour + dessert à 12,25 € ou entrée + plat du jour + dessert à 14,75 €.  
 35 couverts à l'intérieur et en terrasse.

"Ce pub anglais à la forte ambiance propose un bon rapport qualité-prix, avec une nourriture anglaise : fish and chips, cheese cake au citron..."

Terrasse d'été



## La Clef

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

www.laclef.asso.fr

## Portes ouvertes

**Samedi 20 juin de 14 h à 17 h :** Depuis le 8 juin, les pré-inscriptions ont débuté à La Clef (pour les adhérents et les non adhérents). Elles concernent :

La Clef et toute son équipe vous attendent pour vous présenter plus d'une cinquantaine d'activités enfants, ados ou adultes (musique, danse, arts plastiques, théâtre, sport-détente, ateliers d'écriture, langues et cultures) qui auront lieu, à la rentrée, dans des locaux réhabilités du 46 rue de Mareil. Vous pourrez aussi visiter les nouveaux locaux.

Informations, rencontres : Ancienne bibliothèque Henri IV - Visites : 46, rue de Mareil.

## Visite de Paris

**Vendredi 19 juin à 9 h :** dernière balade de saison pour les non-français. Le quartier Montsouris avec son réservoir d'eau, ses ateliers d'artistes, sa cité Universitaire (véritable musée d'architecture internationale) et son parc magnifiquement boisé !

Départ de l'accueil : Ancienne Bibliothèque Henri IV - Jardin des Arts. Tarifs : Adhérents La Clef : 12 €, non adhérents 18.

Inscriptions : 01 39 21 54 90.

## Concert

**Samedi 20 juin 2009 :** La Clef retrouve pour la 2<sup>e</sup> année consécutive la place du Marché-Neuf pour un concert. La programmation est en cours de réalisation (programme définitif à la mi-juin) ; on sait déjà qu'elle sera éclectique (rock, pop, chanson, hip-hop...) avec les élèves des cours de musique en ouverture et une soirée clôturée par *The Freebeez*.

## "La vitrine" par les ateliers d'écriture

**Jeu 25 juin à 20 h 30 :** La vitrine

n'est-elle pas une métaphore de nos vies ? Ne passons-nous pas notre existence à nous mettre en vitrine, à nous exposer ? Mieux vaut en rire, finalement !

Lieu : Ancienne Bibliothèque Henri IV - Jardin des Arts.

## "Tous en scène"

**Jusqu'au 30 juin :** spectacles des ateliers théâtre (ados, préados, adultes, filots).

Programme, informations, horaires au 01 39 21 54 90 ou sur : [www.laclef.asso.fr](http://www.laclef.asso.fr)

Lieu : Auditorium de la bibliothèque Multimédia - Jardin des Arts.

## La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz

Tél. : 01 39 10 75 90

## C'est la fête le 20 juin !

**Samedi 20 juin, de 15 h 30 à minuit :** fête de quartier "La Soucoupe fait son cirque". Tout public. Venez nombreux.

Le 17 juin, rendez-vous à 9 h 30, visite contée sur le Maghreb au musée du Quai Branly. Pour les familles et les 6 ans et plus.

Vendredi 26 juin, à partir de 19 h 30 : soirée musique "audition du cours de guitare". Tout public.

Exposition du club-créateurs du 23 au 28 juin de 14 h à 18 h à l'espace Vera (2, rue Henri IV) des collections pour découvrir les travaux de ses ateliers effectués tout au long de l'année.

## Agasec

2 bis, rue Saint-Léger

Tél. : 01 39 73 38 84

## Concours de belote à la mêlée

**Samedi 13 juin à 20 h** au centre Social Saint-Léger.

Inscription sur place 5 euros.

## Sortie famille

Sortie famille à Dieppe le **dimanche 28 juin** avec pique-nique.

Places limitées.

S'inscrire au Centre social Saint-Léger auprès de Myriam.

## Centre de Loisirs

Cette année pas de colonie mais un programme attractif attend tous les enfants **du 2 juillet au 31 juillet** : inscriptions obligatoires.

Week-End famille : une fois de plus, l'équipe de l'Agasec a emmené 45 personnes (familles parents / enfants) à Armeau dans l'Yonne.

Le beau temps était au rendez-vous, dîner festif avec spectacle de magie, randonnée, visite et piscine pour la grande joie des enfants.



Week-end en famille dans l'Yonne, avec l'Agasec.

## Portes ouvertes et découverte

**Samedi 16 mai,** le collège Les Hauts-Grillets avait organisé des portes ouvertes pour visiter l'établissement rénové et prendre connaissance des projets pédagogiques, éducatifs et culturels.

Les actuels et futurs parents d'élèves ont notamment pu admirer une exposition d'arts plastiques.



## LIBRES OPINIONS

## Union pour Saint-Germain

## Pôle Emploi restera à Saint-Germain

Grâce à l'intervention personnelle d'Emmanuel Lamy et au soutien actif de l'équipe municipale, les demandeurs d'emploi saint-germanoï, sans distinction de catégorie, n'iront plus à Sartrouville.

Il y a quelques mois, l'ASSEDIC et l'ANPE ont fusionné pour former le Pôle Emploi. Cette nouvelle organisation permettait aux demandeurs d'emploi de s'inscrire directement à l'agence de Saint-Germain, entraînant simplification de leurs démarches et économie de trajet.

Aussi, la consternation fut générale lorsque le personnel de l'agence a dévoilé une probable spécialisation de l'agence locale pour les cadres, tandis que les non-cadres seraient redirigés vers Sartrouville.

Cette décision, prise sans véritable analyse et sans consultation, constituait un retour en arrière et une véritable discrimination pour les plus défavorisés. Elle ne reflétait en rien le paysage local puisque les cadres ne représentent que moins du tiers des demandeurs d'emploi inscrits à l'agence de Saint-Germain.

À l'heure où le chômage augmente de près de 20 % en 1 an et touche en priorité les jeunes et les plus âgés, ce sont plus de 1000 demandeurs d'emploi qui se voyaient imposer un trajet compliqué, à plus d'une heure de chez eux !

La mobilisation du personnel de l'agence, la convocation de la direction régionale par le Maire de Saint-Germain, des échanges de courriers et rencontres et, pour finir, la motion votée à l'unanimité lors du conseil municipal du 29 avril, ont porté leurs fruits.

L'agence Pôle Emploi restera à Saint-Germain pour tous les demandeurs d'emploi saint-germanoï, quelle que soit leur catégorie. Et, comme celle de Versailles, elle sera enrichie d'une antenne pour les cadres du département.

**Armelle de Joybert**, maire-adjoint chargée de la solidarité  
Visitez le blog : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

## Ensemble pour Saint-Germain

## Le huron et le Grand Paris !

Au cours d'un voyage au Canada, j'ai croisé un Huron sur les bords du Saint-Laurent.

Il m'a recontacté récemment à la lecture de la dernière couverture du journal de Saint-Germain. "J'ai lu avec bonheur que Saint-Germain était au cœur du Grand Paris !". Je lui ai dit "oui, pourquoi ?". "Je suis surpris, en quoi Saint-Germain est-il davantage au cœur du Grand Paris que toutes les autres communes autour de la capitale et qui seront demain reliées par la rocade ferroviaire ?". Je lui ai dit "parce que c'est écrit" ; "Alors, c'est vrai ?" "Ne cherche pas à comprendre, c'est de la communication : à partir d'une idée ou d'un concept, tu dis que, soit tu en es à l'origine, soit tu en es au cœur...". Le Huron resta bouche bée !

"J'ai lu aussi que vous aviez un plan de relance, qu'en est-il ?" Effectivement, l'état va verser par anticipation 1,3 M€ à la commune pour investir. "Et alors ?". "Alors, on va re-goudronner quelques rues et refaire un terrain de football". Le Huron, interloqué, me dit "et ça va relancer quoi ?". L'économie locale bien sûr ! Le huron sourit. Et quoi d'autres ? "Rien". "Comment ça rien, la mairie a bien un autre plan d'investissements que la manne de l'état." Je lui répondis, non, pas plus qu'en temps normal ! Nous avons posé la question mais la majorité nous a répondu que si la crise durait, on investirait plus...le Huron me dit "je croyais qu'on devait justement investir pour sortir de la crise !!!" Pas bête le Huron !!

Au final, le Huron conclut en me disant : « finalement je vais rester sur les bords du Saint-Laurent, on y décrypte mieux les signaux de fumées qu'en bord de seine. Je souris mais d'un sourire de circonstance avant de lui répondre. "Ami huron, j'ai trouvé, Saint-germain est bien au cœur du Grand Paris, mais c'est Saint-Germain-des-Prés". Il racrocha rassuré !!!

**Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau-Latouche, Jean-pierre Quemard, Corinne Legrand, Jean-Noel Blanc.**  
[www.ensemblepoursaintgermain.fr](http://www.ensemblepoursaintgermain.fr)

## Saint-Germain solidaire

## Le développement durable en panne !

Force est de constater que depuis 15 mois la politique de développement durable de Saint-Germain ne s'affiche guère dans les conseils municipaux. Il s'agissait pourtant d'un axe prioritaire porté par la majorité pendant la campagne des municipales.

L'étude du bilan carbone n'est pas terminée, le plan de déplacement urbain n'est toujours pas publié dans son intégralité. Une politique transport ne se limite pas non plus à prendre la tête d'un comité d'élus pour réclamer des améliorations certes nécessaires de la ligne A du RER, mais au contenu et au calendrier opportunément liés aux élections régionales. Le Maire a aussi repoussé l'idée "d'un agenda 21 local", trop complexe selon lui ; tout comme la thermographie aérienne que nous avons proposée. Pourtant, un projet de territoire à long terme se déclinant en programmes d'actions soumis à une évaluation régulière serait le bienvenu. Les chantiers ne manquent pas. Améliorer la performance énergétique des bâtiments communaux, privilégier les mobilités douces dans notre ville ainsi que les transports en commun, mettre aux normes de sécurité nos aménagements cyclables, préserver les ressources en eau de la ville et améliorer la collecte et la valorisation des déchets. Densifier le bâti pour faire face à la demande de logements pour les familles monoparentales. Faire des friches du quartier de la grande Ceinture un éco-quartier. Organiser une Biennale de l'Habitat avec mise en place de baromètres environnementaux. Et pour coordonner tous ces points, favoriser la participation des habitants, non par les conseils de quartiers actuels qui ronronnent dans leur activité confidentielle, mais par une vraie démarche participative. Le rôle de l' élu est d'être un organisateur de dialogue dans la ville pour faire émerger une vision commune. Une vision du développement durable qui ne soit pas seulement cosmétique ou marketing !

**Pascal Lévêque**

Retrouvez-nous : <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Activités périscolaires

Portes-ouvertes le 20 juin

Les traditionnelles portes ouvertes sur les activités périscolaires auront lieu **le 20 juin, de 9 h à 12 h**, au Centre Administratif (86-88, rue Léon-Désoyer). À cette occasion les parents pourront :

- ▶ rencontrer les responsables des différentes activités périscolaires (accueils de loisirs, restauration scolaire, accueils périscolaires du soir) ;
- ▶ assister à la projection d'un court-métrage réalisé par les enfants de l'accueil de loisirs *La Forestine*, à une exposition de photos et objets réalisés par les enfants au cours de l'année scolaire 2008/2009 ;
- ▶ s'informer et procéder à l'inscription de leur(s) enfant(s) aux :
  - forfaits des activités périscolaires (restauration, garderies maternelles, études surveillées et accueil du soir). L'imprimé sera à retourner avant le jeudi 3 septembre 2009 à la Direction de l'Enfance.
  - accueils de loisirs municipaux pour les mercredis de l'année sco-

laire 2009 / 2010 du 2 juin au 15 août 2009.

- Mini-séjours organisés en priorité pour les enfants inscrits à l'accueil de loisirs *La Forestine*, clôture des inscriptions le mercredi 27 juin 2009 ;
- Nuits de camping proposées aux enfants des accueils de loisirs maternels et élémentaires pendant l'été 2009.

Documents à fournir

Pour toute nouvelle demande d'inscription aux activités périscolaires, les documents à fournir sont : livret de famille, carnet de vaccination à jour, une attestation d'assurance (responsabilité civile et individuelle accident), un justificatif de domicile (quittance de loyer, EDF-GDF, Télécom), une photo d'identité, un justificatif des employeurs et le coupon du règlement intérieur à signer sur place. **Contact** : Direction de l'Enfance : 01 30 87 22 76.

Cellusonic (technique d'amincissement)

Amincissement en douceur



Pour celles et ceux qui trouvent les massages manuels un peu trop "musclés", il y a la méthode *Cellusonic*.

Il s'agit d'une machine combinant deux interventions destinées à déloger la cellulite et agissant sans douleur.

Les séances sont proposées par demi-heure et l'on travaille de manière localisée.

**Ouvert du mardi au vendredi, de 10 heures à 19 heures et le samedi, de 10 heures à 18 heures.**

69, rue au Pain - 01 39 20 60 00.

Des "business angels" yvelinois

Club yvelinois de "business angels" (des investisseurs), le *Trianon Angels*, a célébré son premier anniversaire dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville le 28 mai, en présence d'Emmanuel Lamy, Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique et des transports), Christel Mokretari, chargée de Mission pour le développement économique, ainsi que Claude Rameau, fondateur de France Angels et Alain Sordello, président de *Trianon Angels*.

Cette réunion a notamment été l'occasion pour le *Trianon Angels* d'annoncer la création d'une antenne saint-germanoise.

Renseignements auprès de Christel Mokretari : Tel. : 01 30 87 22 27.

Offres d'emploi

- Recherche personne sérieuse pour la garde de 2 enfants (3 et 5 ans) en périscolaire à partir d'août / septembre 2009. Tous les jours de 16 h 15 à 19 h 15 + mercredi toute la journée + vacances scolaires. Expérience et références demandées. Permis B + véhicule nécessaire.

01 39 12 52 04  
ou 06 08 90 03 94

- Recherchons une nourrice pour septembre pour sorties d'école à 16 h 30 Alsace et crèche (rue de Tourville) puis garde rue de Lorraine jusqu'à 19 h 30.

06 24 94 14 45

- Recherchons une famille pour une garde partagée, à partir de septembre 2009, pour Quentin (9 mois) et Marie-Charlotte (2 ans - après l'école). Quartier sous-préfecture.

06 62 09 04 14

- Famille avec 2 enfants (10 mois et 4 ans) recherche une nourrice avec expérience et sérieuses références pour garde à temps plein à notre domicile à compter de septembre 2009.

06 16 98 64 62

Demandes d'emploi

- Femme sérieuse avec expérience recherche quelques heures de ménage ou de repassage, du lundi au vendredi.

06 20 85 82 27

- Dame cherche emploi d'aide à la personne (accompagnement, promenade, petits travaux).

01 74 13 78 88 ou 06 10 98 92 94

- Dame avec 9 ans d'expérience cherche à garder des enfants à leurs domicile ou chez elle à partir de septembre (du lundi au vendredi sauf le mercredi).

01 34 51 72 58

- Dame cherche à garder enfants à leur domicile. Quartier centre ville.

01 30 61 09 89

**M. J. F.** • VOUS PROPOSE TOUS TRAVAUX DE RÉFECTION INTÉRIEURE

peinture, papier peint, ...  
petite menuiserie, ...  
Décoration intérieure  
BÂTIMENTS NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits    Travail soigné    Paris-78 91-92 94-95

7, rue Tellier Frères • 78750 Mareil-Marly  
Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 69 48

Restaurant **Le Palki** Livraison à domicile minimum de commande 25€

Spécialités Bengali et Indiennes

1 bis, rue des Bons Enfants  
78100 St-Germain-en-Laye  
(face au château)  
01 30 61 42 55

**AGENCE JABOULAY**

47, rue de Poissy  
78100 St-Germain-en-Laye  
Email : agence.jaboulay@axa.fr

Assurance / Banque / Épargne  
Particuliers / Entreprises  
Crédits : Auto / Travaux / Immobilier

Tél. : 01 39 73 33 20 - Fax : 01 39 73 88 93

**Cours du Prieuré** CDP

Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD

Mixte de la 6<sup>ème</sup> aux terminales L, ES, S et STG

Effectifs limités - Contrôle continu  
Cours de soutien - Etudes du soir dirigées

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye  
Tél. 01 34 51 29 72  
www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

**INDIGO**  
Peinture Décoration  
Ravalement

depuis 18 ans nous avons pour vocation de vous guider dans la vente, l'achat et la location de vos biens mobiliers par leur valorisation grâce à nos conseils et réalisations.

59, rue de Paris - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE  
01 34 51 21 50 www.indigo78.fr

**Alma Lusa**  
Épicerie Fine portugaise

Vins, huiles d'olives, fleurs de sel, chorizos, fromages... et bien d'autres produits à découvrir dans une ambiance chaleureuse  
Dégustation sur place

HORAIRES :  
Du mardi au samedi de 11h à 15h et de 16h à 20h  
Dimanche de 10h à 13h

Prochainement à St-Germain

17, rue André Bonnenfant  
78100 Saint-Germain-en-Laye

## Mariages

Par Marta de Cidrac, Maire adjoint

Annaig Delaplanche et Alexis Kinzelin,  
le samedi 16 mai.

Par Benoît Battistelli, Maire adjoint

Audrey Carrette et Thomas Zaccherini,  
le samedi 23 mai.

Par Benoît Battistelli, Maire adjoint

Assiatou Diallo et Amadou Diallo,  
le samedi 23 mai.Monique Dang et Christophe Vitali,  
le samedi 23 mai.

## Noces d'or

Janine et Serge  
Bogard

Le 16 mai, à l'Hôtel de Ville, Emmanuel Lamy a célébré les 50 ans de mariage de Janine et Serge Bogard.

Complémentaire Santé conçue pour les plus de 40 ans  
et sans limite d'âge à l'adhésion.A PARTIR DE  
0,98€/jour<sup>1)</sup>APRIL Optimalis Santé,  
pour prendre soin de vous  
le plus longtemps possible

- Découvrez toutes les garanties innovantes et adaptées à vos besoins d'APRIL Optimalis Santé en demandant notre documentation.

Cabinet LUBSZYNSKI  
St-Germain en LayePOUR EN SAVOIR PLUS :  
01.30.61.04.99  
ou [www.cab-lub.fr](http://www.cab-lub.fr)

(1) Exemple niveau 1 pour un travailleur non salarié âgé de 50 ans, habitant dans le département 78.  
Cotisation journalière calculée sur la base d'une cotisation mensuelle de 29,27€ TTC, soit une cotisation annuelle de 351,24€ TTC. Le contrat APRIL Optimalis Santé est conçu par APRIL Assurances, assuré par SMME. Intermédiaire en Assurances immatriculé à l'ORIAS sous le n° 07000124 ([www.orias.fr](http://www.orias.fr))



## Décès

Marguerite Morvan,  
veuve Bosson.  
Roger Font.  
Christiane Maës.  
François Griveau.  
Jeannine Gérard,  
veuve Brigand.  
Monique Lefebvre,  
veuve Barbioux.  
Madeline Grosbot, veuve Castiel.  
Jeanne Rabu, épouse Sechaud.  
Marie Duhail, épouse Regnault de  
Savigny de Moncorps.  
Bernard Perin.

Une question  
sur la distribution  
du *Journal*  
de Saint-Germain ?  
Info distribution  
01 30 87 20 37

Les appareils dont tout le monde parle !

POWER PLATE.  
CENTRE

NEW LIFE

PERDEZ PLUSIEURS CM  
DE TOUR DE TAILLE  
DÈS LA 1<sup>ÈRE</sup> SÉANCE !une séance  
Power Plate  
gratuite

- AMINCISSEMENT
- CELLULITE
- ANTI-ÂGE
- RENFORCEMENT MUSCULAIRE

**NOUVEAU : GMP ET PRESSOTHERAPIE**  
20 rue André Bonenfant - 78100 Saint-Germain-en-Laye  
01 39 73 93 96 - [www.power-energy.biz](http://www.power-energy.biz)

ATELIER ~ GALERIE  
36bis, Grande rue 78130 CHAPET

VUES SUR MER

DU 3 JUIN  
AU 25 JUILLET 2009  
Du Mardi au SamediPeintures  
Dessins  
Photos  
Céramiques  
MeublesChristine GARNIER  
Glacis à l'huile sur toile  
Format : 86 cm x 116cm

[WWW.Atelier-Cathy-Thebault.com](http://WWW.Atelier-Cathy-Thebault.com)  
Tel : 06 81 51 01 02

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - BP 10 101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

▲ Les enfants immortalisent les stages de découvertes culturelles ▲ Les SDF ont quitté les abords du RER ▲ Comment participer à la Fête de la Musique ? ▲ La chaussée refaite au carrefour Pontel / Sainte-Radegonde ▲ Les horaires élargis de la bibliothèque multimédia ▲ Le succès des danseurs de Lviv.

▲ Les SDF ont quitté le RER

Depuis plusieurs semaines, un SDF a élu domicile au bas des escaliers du RER. Le soir, des jeunes entourent ce SDF, qui est allongé sur un matelas.

Quelle publicité pour la ville de Saint-Germain où le maire met tant d'énergie pour améliorer le trafic ! La ville pourrait-elle remédier à ces désagréments ?

M et M<sup>me</sup> F.

Saint-Germain a mis en place plusieurs actions pour veiller à ce qu'aucun SDF ne puisse rester totalement et durablement sans lien social et sans possibilité d'insertion.

Ainsi, un agent est employé à plein-temps pour assurer des maraudes régulières. Le centre communal d'action social leur permet d'accéder à des bons alimentaires, des hébergements d'urgence sont mis à leur disposition et une coordination des associations bénévoles est organisée.

Pour autant, certains SDF ne souhaitent pas bénéficier de ces aides et la loi interdit de les prendre en charge contre leur gré.

S'il est possible d'intervenir lorsque les personnes se livrent à des conduites addictives sur la voie publique, il n'est pas interdit par la loi qu'elles occupent l'espace public, ce qui rend l'intervention de la ville plus complexe encore.

Le hall du RER appartient à la RATP. Son entretien n'est donc pas de la compétence de la ville. La RATP organise régulièrement des nettoyages et désinfections du hall. La police nationale y effectue des passages plusieurs fois par jour afin d'intervenir sur les infractions constatées.

▲ Un carrefour sécurisé

Je souhaite attirer l'attention sur un nid-de-poule dans la chaussée

au niveau du 76, rue du Pontel.

La dégradation du revêtement rend aujourd'hui la circulation malaisée voire dangereuse pour les deux-roues légers.

Une réparation avait déjà été effectuée il y a quelque temps mais semble n'avoir pas été définitive.

M. L.L.-T.

La direction de la voirie a fait procéder en urgence à la réfection d'une bande de chaussée au carrefour Pontel / Sainte-Radegonde, devant le 76 rue du Pontel, afin de sécuriser la circulation.

Ces travaux ont été effectués la semaine dernière et la réfection du marquage au sol du passage piétons sera réalisée prochainement.

▲ Les horaires élargis de la bibliothèque multimédia

Je vous écris au sujet de la bibliothèque et plus particulièrement en ce qui concerne l'accueil des tout petits qui ont, certes, un espace qui leur est dédié mais... que de bruit et de gêne pour les autres utilisateurs (dont nous sommes, avec mes filles, de façon assidue depuis 9 ans) !

Serait-il possible de modifier quelque chose à cet état de fait... autrement qu'en faisant appel au civisme des adultes accompagnants car apparemment, ça ne marche pas !

À quand des horaires d'ouverture plus étendus à la bibliothèque multimédia et en particulier l'été ?

M<sup>me</sup> R.

Consciente du bruit occasionné par les plus petits, la direction de la bibliothèque va mettre en place un affichage pour sensibiliser le public au bruit et le personnel de l'établissement sera vigilant pour faire respecter le bon fonctionnement.

La bibliothèque accueille de

nombreux scolaires, en particulier le jeudi.

En 2008, les bibliothèques multimédia et George-Sand ont reçu 74 classes et 11 groupes (essentiellement des crèches) sur 279 séances, soit environ 2000 élèves.

Elle est également ouverte le plus largement possible quand le public est disponible, en fin de journée, le mercredi et, bien entendu, le samedi.

Dans l'ancienne bibliothèque, le secteur adultes ouvrait 27 heures par semaine, la discothèque et le secteur jeunesse ouvraient 19 heures.

Aujourd'hui, la bibliothèque est ouverte 30 heures pour l'ensemble du bâtiment.

En été, outre le fait qu'il est possible de doubler les emprunts de livres (soit 8 au lieu de 4), les horaires sont adaptés à la baisse très significative de la fréquentation du public et pour satisfaire au maximum les lecteurs, les bibliothèques multimédia et George-Sand ne ferment simultanément qu'une semaine.

Une large campagne d'information sur les horaires d'été va être mise en place prochainement.

Les enfants immortalisent les stages de découvertes culturelles

Tout au long de leur stage de découvertes culturelles, qui s'est déroulé pendant les vacances de Pâques, les enfants ont reproduit les œuvres vues dans la ville. Ce "travail" fait aujourd'hui l'objet de carnets de route illustrés - initiative due à Philippe

Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention, de la sécurité, de la jeunesse et des sports et mis en œuvre par Christine Adam, plasticienne diplômée de l'École du Louvre - qui vont prochainement être remis à chaque enfant.



Philippe Pivert a souhaité que chaque participant ait une copie du cahier réalisé par Christine Adam.

Le succès des danseurs de Lviv

Nous voulions remercier la ville d'avoir accueilli la troupe des Joyeux Petits Souliers, mercredi 13 mai, salle Jacques-Tati.

Nous avons passé deux heures de plaisir, de régal, tant la chorégraphie était de qualité indiscutable.

Ces jeunes de 8 à 16 ans nous ont présenté des danses d'Ukraine, avec une harmonie et une tonicité qui en disent long sur leur capacité à maîtriser mouvements et figures.

Les magnifiques costumes aux couleurs chatoyantes qui ondulaient au rythme de cette

musique folklorique ravissaient nos yeux.

Quant au groupe vocal Orpheus, le nous a interprété des airs populaires avec de superbes voix.

Nous pouvons parler d'un événement culturel de qualité, qui nous permet de mieux connaître un pays d'Europe.

En nous "racontant" leurs traditions, ils nous révèlent leur présent : exigence de réussite pour partager avec les enfants en souffrance de leur pays. Beau témoignage !

M et M<sup>me</sup> D.

**4 ECO Maisons**  
 A St Germain en Laye  
 1 rue Jean Sebastian Bach  
 A partir de **560 000 €**

De droite à gauche :

MAISON 1	: 128 M <sup>2</sup> d'habitation + 150 M <sup>2</sup> de terrasses et Jardins + cave & 2 garages >	595 000 €
MAISON 2	: 120 M <sup>2</sup> d'habitation + 121 M <sup>2</sup> de terrasses et Jardins + cave & 2 garages >	560 000 €
MAISON 3	: 128 M <sup>2</sup> d'habitation + 122 M <sup>2</sup> de terrasses et Jardins + cave & 2 garages >	590 000 €
MAISON 4	: 128 M <sup>2</sup> d'habitation + 165 M <sup>2</sup> de terrasses et Jardins + cave & 2 garages >	575 000 €

SAPEB PROMOTION | LA TERRE DE NOS ANCETRES  
 06 83 66 94 76 | 06 80 72 93 77

Fête de la musique, du 13 au 23 juin

## Toute la musique qu'on aime...

Comme chaque année, à l'occasion de la Fête de la musique, qui se déroulera du 13 au 23 juin, Saint-Germain-en-Laye foisonnera de concerts – et de manifestations d'arts divers – qui seront donnés dans de nombreux lieux, en salle ou en plein air avec, en point d'orgue, les *Gurkhas de Sabathu* (musique militaire), le 23 juin.

Revue de détail :

➤ **Dimanche 14 juin, à 15 h 30, au kiosque de la Terrasse** : Harmonie de Clamart.

➤ **Jeudi 18 juin, de 9 heures à 11 h 30, au Manège Royal** : fête de la musique des écoles de Saint-Germain.

➤ **Samedi 20 juin, de 9 h 30 à 11 h, place du Marché-Neuf** : démonstration de coiffures anciennes en vue du défilé Renaissance du spectacle son et lumière "C'est notre histoire" par les élèves du lycée Poquelin. **À 11 h, dans la cour du château** : démonstration d'escrime artistique du spectacle son et lumière "C'est notre histoire". **À 15 h, dans la cour du château** : démonstration de musique et danse Renaissance du spectacle son et lumière "C'est

notre histoire". **À 15 h 45, place du Marché-Neuf** : ensemble vocaux du CRD, de l'école élémentaire des Sources et prestation du groupe instrumental *Fulcosa* pour le spectacle son et lumière "C'est notre histoire". **À 16 h, à la chapelle du château** : concert de musiques classiques par l'association CSP musiques. **À 16 h 30, place du Marché-Neuf** : départ du grand défilé costumé Renaissance du spectacle son et lumière "C'est notre histoire". **À 17 h, au musée Claude-Debussy** : des œuvres de Mozart, Schumann, Mendelssohn et Chopin seront interprétées au piano par de jeunes prodiges Micol Poluzzi (10 ans), Angelica Minetto (12 ans) et Serenat Brumat (14 ans).

Contact : 01 34 51 05 12.

**À 17 h, au jardin des arts** : ensemble vocaux du CRD, de l'école élémentaire des Sources et prestation du groupe instrumental *Fulcosa* pour le spectacle son et lumière "C'est notre histoire". **De 17 h à minuit, place du Marché-Neuf** : podium musiques actuelles pop, rock, chanson française et reggae par La Clef.

**À 20 h, dans le jardin du mu-**

**sée Maurice-Denis** : pique-nique musical autour du spectacle son et lumière "C'est notre histoire".

➤ **Mardi 23 juin, de 17 h à 18 h, place du Marché-Neuf** : centre d'entraînement des *Gurkhas de Sabathu* (musique de l'armée indienne) avec 20 musiciens, dont des cornemuses et 30 danseurs traditionnels, proposé par le 526<sup>e</sup> bataillon de train et la Ville.

À noter enfin que les 28 juin et 5 juillet, de 15 h 30 à 16 h 30, dans le cadre des concerts au Kiosque de la terrasse, l'harmonie *La Meulanaise* et le music-band *Saint-Louis de Poissy* se produiront respectivement.

**Zoom sur le dimanche 21 juin**

**À 10 h 30, à la chapelle du château** : chorale *Fremantle College*.

**De 11 h 30 à 13 h 30, à l'Arcade café** : ragtime, par les élèves des classes piano du CRD. **De 15 à 17 h, dans le jardin de l'hôtel de ville** : musique des années 20 à 60 par l'*Orphéon de Saint-Germain*. **À 16 h 15, salle des arts, au MAS** : classe d'orchestre allegro du



CRD, dirigé par Michel Pozmanter et musique de chambre.

**À 15 h 30, au Kiosque de la terrasse** : musique de la région Île-de-France. **À 17 h, cour du château** : chants de toujours d'Argentine, d'Écosse et d'ailleurs, par l'ensemble vocal du Pincerais.

**À 17 h 30, dans le jardin du musée Maurice-Denis** : chansons françaises pour chœur *a capella*, de Roland Lassus et Francis Poulenc, par l'ensemble vocal du Palais-Royal, dirigé par Léo Warynski.

**Chœurs en fête**

**Vendredi 19 et samedi 20 juin,**

**à 20 h 45, au Manège Royal** : 400 choristes de 8 formations se produiront à l'occasion de la 5<sup>e</sup> édition de *Chœurs en fête*. Au cours de ces deux soirées, pour découvrir ou redécouvrir des œuvres variées du répertoire classique, folklorique et contemporain, vous pourrez écouter le chœur Saint-Germain, la chorale *Contre-point*, la chorale *Maroussia* et l'ensemble vocal plein Chant (le 19) et le chœur *Dédicace*, ensemble vocal du Pincerais, le chœur d'hommes *Maestoso* et l'ensemble vocal *Voix Nouvelles* (le 20). Entrée libre dans la limite des places disponibles.



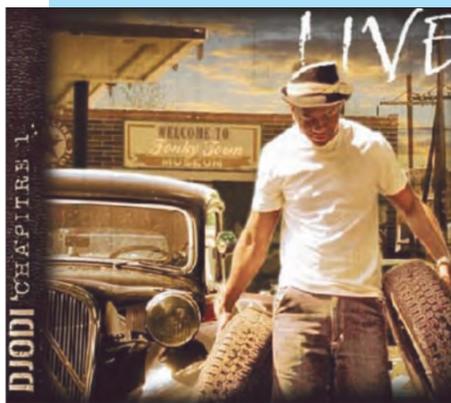
Pour la troisième année d'existence du Festival des Z'artistes, créé par Mathilde Ménard, le cinéma et les musiques du monde viennent s'ajouter à l'habituelle programmation.

Venez découvrir les 80 artistes qui animeront, jusqu'au 20 juin, les diffé-



**À 21 ans, Claudia Costa (ci-dessus) est déjà une grande chanteuse de fado.**

**Ci-contre, Djodi, originaire de la Martinique, chante en français et en créole.**



## Festival des Z'artistes

rents quartiers de la ville.

➤ **Samedi 13 juin, de 15 h à 17 h, place du Marché-Neuf** : pré-ouverture du festival. **À 20 h 30, salle Jacques-Tati** : ouverture officielle du festival pour découvrir les 80 artistes.

➤ **Dimanche 14 juin, de 9 h à 22 h, salle Jacques-Tati** : *La Compagnie de Mathilde* présente un spectacle tout public, avec l'Agasec. **À 15 h** : *La lionne et les z'animaux et autres contes déjantés* (4-10 ans) puis *Du rifici à la Compagnie* (11-15 ans). **À 18 h** : *Petits délires entre amis* par les adultes.

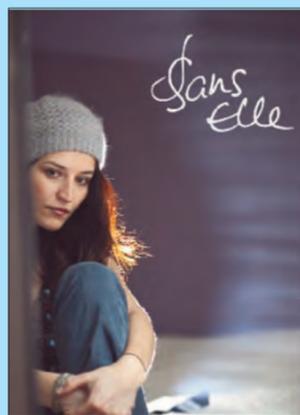
➤ **Mardi 16 juin, à 20 h, à La Soucoupe** : soirée musiques du monde avec la portugaise Claudia Costa (fado), le Martiniquais Djodi (zouk), le groupe *Kazako*, qui plonge ses racines à Casablanca, au Maroc et mixe reggae et blues, et le quatuor *Gam* (gospel).

➤ **Mercredi 17 juin, à 20 h 30, au club Schnapper** : soirée cabaret avec Jade Mio (chanson française), Cédric Nadeau, qui a notamment été choriste de Florent Pagny, Carole Fredericks, Tina Arena, et Ben, chanteur à la tête d'un trio contrebasse-guitare-voix.

➤ **Jeudi 18, à 18 h, au C2L** : soirée cinéma. Projection du film *Fair Play*, sélectionné aux Oscars 2009, en présence de son réalisateur, Lionel Bailliu, puis de courts-métrages.

➤ **Vendredi 19 juin, à 20 h 30, salle du Colombier** : soirée matchs d'improvisation théâtrale avec la troupe *Déclat Théâtre*.

➤ **Samedi 20 juin, à 20 h, salle Jacques-Tati** : clôture du festival avec un concert de pop, rock et soul avec les groupes *The Wallpapers*, *You will lick*, *The Memphis Belle*, *The Messengers*, *Sans Elle* et *Namasté*.



**Sans elle se nourrit d'influences jazz, soul, pop et latines.**



**Namasté produit une musique mêlant soul, reggae et hip-hop.**